

Licences Catégorie 1: 111 49 50/111 49 51/111 49 53 Catégorie2: 111 49 54  
Catégorie 3: 111 49 52. Design graphique par Carole Studio

**RÉCRÉ THÉÂTRE 20·21**  
**SCHILTIGHEIM CULTURE**  
SPECTACLES POUR ENFANTS À VOIR EN FAMILLE  
03 88 83 84 85  [WWW.VILLE-SCHILTIGHEIM.FR](http://WWW.VILLE-SCHILTIGHEIM.FR)



# 100



Ceci est la première de couverture du Bibouille numéro 1, sorti pour l'été 2002. Autant vous dire qu'on vient de loin. La genèse, tout ça...

100 Bibouille, on y est. 100 Bibouille en papier. Il faut être sacrément entêté, coriace, assurément siphonné, opiniâtre, résolument Candide et un brin mégalo, pour s'acharner à faire un magazine papier qui parle de spectacles jeune public et de luges dans les Vosges pendant 18 ans.

Le Bibouille n° 100, ça y est. On a fait claquer la couv', augmenté le nombre de pages et on est toutes et tous hyper content-e-s d'en être arrivé-e-s là — et de continuer à écrire des éditos que personne ne lit.

Numéro anniversaire et pas des moindres, on a néanmoins décidé de vous épargner la rétrospective, les portraits des mamans et papas so cool/ de l'équipe, pour simplement nous faire plaisir en espérant vous faire plaisir et multiplier ce qu'on vous propose habituellement.

Vous trouverez donc les Idées résolument libres de Valérie Dietrich, augmentées d'une sélection BD avec la librairie Bildergarte et d'une sélection jeux avec l'incontournable Philibert. L'Actu fait toujours la part belle aux événements de la région, le Grand angle se fait le parangon d'une économie éthique pour un monde plus éthique, le C'est de saison chausse ses lunettes et parle patrimoine régional, et tandis que Corinne Longhi continue de thermomixer littérature et cuisine, ce n'est pas moins de 4 recettes qu'Isabelle Poutard vous décline ici, tant pis pour celles et ceux qui trouvent d'autres utilités au fouet ou au pilon. Papy Guy prend ses aises et s'étale sur 2 pages pour vous proposer même un peu d'interactivité : un jeu-concours pour les enfants qui ont envie de faire rimer biche avec miche et marcassin avec Darmanin. Valérie Dietrich, encore elle, et Orane Danet continuent de vous raconter des histoires et Laurence Caillaud n'oublie aucune activité dans son agenda sur 4 pages. Bonus-cadeau en prime : on dévoile nos dessous en apprenant à vos enfants à faire leur propre magazine (on espère que vous avez des photocopieuses...)

Bonne lecture et rendez-vous dans 2 ans pour fêter les 20 ans de votre magazine préféré !

Lucie Olivier



## 4 L'ACTU

L'hiver en spectacle

## 8 C'EST DE SAISON

L'Alsace est belle en hiver

## 10 L'AGENDA

Novembre - décembre

## 14 GRAND ANGLE

L'hiver social et solidaire

## 18 TENDANCE

Le tuto d'Isa :  
Jupe qui tourne n'amasse pas  
mousse

## 24 LES IDÉES LIBRES

Papy Guy + Lire et jouer + Sélection  
jeux Philibert + Sélection BD  
Bildergarte + Fabrique ton mag'

## 34 À TABLE !

Le kouglof + Recettes bonus

## 38 LE BILLET DE VALÉRIE DIETRICH

Il y a 18 ans déjà !



# L'HIVER EN SPECTACLE

Pour cette fin d'année 2020, l'hiver alsacien sera particulièrement animé. Laissez-vous embarquer par la magie de vieux contes revisités, de spectacles éveillés et musicaux, et ne manquez pas les rendez-vous incontournables de la région : l'hiver n'en sera que plus beau !



© Sherley Freudenreich

## DANS MA FORÊT

Dès 4 ans - Spectacle

*Dans ma forêt* raconte la promenade poétique d'un petit garçon au cours de laquelle les paysages prennent la forme d'une partie du corps : des lignes de la main de son grand-père à la nuque fleurie de sa voisine en passant par les cheveux de son copain.

Ce spectacle parle de la relation au corps et de grandir en confiance avec soi et les autres : une ode aux proches et aux rencontres de la vie qui font de nous ce que nous sommes.

Le spectacle est traduit directement en langue des signes pour les personnes sourdes et malentendantes !



© Christian Houlié

### → INFOS PRATIQUES :

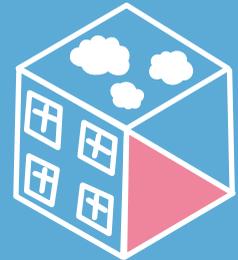
Cheval Blanc - Schiltigheim (67)  
T. 03 88 83 90 00  
Sam 14 nov à 15h  
Dim 15 nov à 11h et 15h

On y va !

## EXPOSITION « ARCHIBEAU » PAR LES RHUBARBUS

Tout public - Exposition

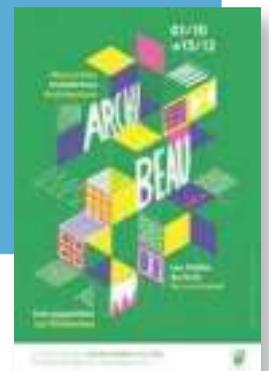
Comme à leur habitude, le collectif strasbourgeois Les Rhubarbus lancent une règle du jeu à la manière oulipienne. Pour « Archibeau », ce sont sept photographies de bâtiments aux formes incroyables qui ont servi de point de départ : maison boule à facettes, immeuble Rubik's cube, cabane sur pilotis... Ces architectures sont issues de *Atlas of Forms*, livre d'images de l'artiste Éric Tabuchi, montrant des formes, toutes sortes de formes architecturales. Quinze illustrateur·ice·s, deux plasticien·ne·s et un collectif de designers se sont emparés de ces images. La consigne : extrapoler tout azimut ! Imaginer ce qui se cache derrière le bâtiment, à l'intérieur, ou encore jouer avec les formes et les volumes. Le résultat : paysages autocollants, ville-cage illuminée, jeu de construction infinie, affiches de toute beauté et architectures de rêve en papier.



© DR

### → INFOS PRATIQUES :

Les Halles du Scilt  
Schiltigheim (67)  
Millieussage jeu 5 nov à 18h30  
Jusqu'au dim 13 déc  
[www.cargocollective.com/rhubarbu](http://www.cargocollective.com/rhubarbu)



# LES DIAPASONS D'AUTOMNE

L'espace culturel du Diapason, à Vendenheim, a adapté sa programmation et ses conditions d'ouverture pour accueillir au mieux le public. La saison « trimestrielle » débutée en septembre continue d'accueillir le public cet hiver avec de nouveaux spectacles.

## → INFOS PRATIQUES :

Vendenheim (67)  
T. 03 88 69 40 20  
[www.vendenheim.fr/les-diapasons-dautomne](http://www.vendenheim.fr/les-diapasons-dautomne)



## La sélection Bibouille

### ZESTES ET PAPILLES

Dès 2 ans - Danse

Nouvelle création de la compagnie Nathalie Cornille, ce spectacle nous mijote de belles surprises et réveille nos sens. Ustensiles sonores, fruits, légumes, et recettes insolites ; la cuisine devient un jeu et on y prend goût !

Mer 4 nov à 16h



© DR

### LE CANARD COSMIQUE

Dès 8 ans - Théâtre, clown

Fable burlesque pour un peintre, un tableau et un œuf. Un extraverti tombé de nulle part, entend de nous faire visiter l'un de ces lieux en l'absence de l'artiste. Quand dans un excès d'enthousiasme mu par la beauté des choses, il saisit les pinceaux du peintre... Cette fable absurde et existentielle est composée d'une succession de naissances et de morts, sur lesquelles le héros ne peut rien.

Mer 30 déc à 16h



© Frisaltich Prod

Opéra jeune public

# gretel et hansel

[ NOUVELLE PRODUCTION ]

## ENGELBERT HUMPERDINCK

DIRECTION MUSICALE · VINCENT MONTEIL  
MISE EN SCÈNE · JEAN-PHILIPPE DELAVOULT

Maîtrise de Conservatoire de Strasbourg  
Ensemble orchestral de l'Académie supérieure  
de musique de Strasbourg / HEAR

STRASBOURG / OPÉRA  
12 & 22 DÉCEMBRE 2020

MULHOUSE / LA FILATURE  
9 JANVIER 2021

COLMAR / THÉÂTRE  
23 & 24 JANVIER 2021

# THÉÂTRE DE HAGUENAU

Le Relais culturel Théâtre de la ville de Haguenau, qui assure notamment l'organisation du festival l'Humour des Notes dont nous vous parlons ici chaque année, vous promet un hiver aux petits oignons, plein d'imagination et de poésie.

## → INFOS PRATIQUES :

Relais Culturel  
Théâtre de Haguenau (67)  
T. 03 88 73 30 54  
[www.relais-culturel-haguenau.com](http://www.relais-culturel-haguenau.com)



## CLINC !

Tout public - Spectacle

Ici, deux héritiers du maître de la bulle de savon nous invitent à sortir de notre bulle !

*Clinc !* est un geste, un mouvement, une attitude qui nous fait prendre conscience de la beauté du monde. Et *Clinc !* c'est surtout le son que feraient nos yeux stupéfaits devant la métamorphose des bulles de savon, petites et grosses, avec ou sans fumée, translucides ou multicolores. Elles sont magnifiées en objets d'art par le souffle expert de deux hurluberlus sur scène.

Mar 8 déc à 20h30

On y va !

## TOURNEPOUCE

Dès 6 ans - Spectacle

Est-il possible de passer sa vie à rêver, loin de tout, sans se soucier des autres ni du temps ? Du haut de sa montagne, replié dans la vétuste fabrique à chapeaux qui lui sert de refuge, Tournepouce vit de cette insouciance-là. Seul, il vogue au gré de ses envies, de nuages en nuées, nourrissant son imaginaire d'épopées fantaisistes pour lutter contre l'ennui. Tantôt chantées, tantôt contées, ces rocambolesques péripéties nous invitent à tendre l'oreille aux murmures enjôleurs du vent, qui, par une belle matinée d'été, s'en vint définitivement chambouler l'existence routinière de notre ami Tournepouce.

Sam 12 déc à 17h

## L'ILLIADÉ

La salle de spectacle d'Illkirch maintient le cap et continue de proposer sa saison revisitée, dont nous vous avons parlé dans le numéro précédent. Et jusqu'au 7 novembre, elle accueille le festival le Mois Kréyol organisé par la compagnie Difé Kako, qui propose des ateliers, rencontres, échanges, spectacles et expositions et qui « affirme sa mondialité. Tout s'y met au pluriel : la fête, les cuisines, la musique, les danses, la Caraïbe, les Afriques, la langue, les littératures, les Outre-Mer. »

## → INFOS PRATIQUES :

Illkirch (67)  
T. 03 88 65 31 06  
[www.illiade.com](http://www.illiade.com)

### La sélection Bibouille

## BLOOP !

Dès 4 ans - Spectacle

Chez Bibouille, on aime la compagnie Pep Bou qui elle aime les bulles, puisqu'elle présente *BLOOP !* à l'Illiade et *Clinc !* à Haguenau cet hiver. Ce nouveau spectacle nous offre une proposition audacieuse de théâtre poétique et visuel. Un voyage à travers l'univers fascinant des bulles de savon servi par un duo rempli d'humour. À travers leurs péripéties, ils vous transporteront dans un monde de rêve où la bulle est le principal protagoniste.

Dim 15 nov à 16h

## BORBORYGMES

Dès 3 ans - Spectacle

Une artiste, acrobate à la corde lisse, invite les plus jeunes spectateurs à découvrir leur corps. Sur un portique aux faux airs de balançoire elle se déplace tête en l'air ou tête en bas. D'équilibre en chute, de rotation en marches suspendues, l'acrobate chemine sur des sentiers de la découverte. Une exposition corporelle animée, circassienne et dansée refusant le parti pris de la naïveté et de l'infantilisation. Un spectacle épuré, sincère, original, surprenant, questionnant et singulier pour les enfants avides de curiosité.

Dim 6 déc à 16h



# LE FESTIVAL DU LIVRE DE COLMAR

Tout public - Festival

Événement littéraire de l'automne alsacien, le Festival du Livre de Colmar réunit des centaines d'écrivains sur 10 000 m<sup>2</sup> présentant une vitrine de romans, bandes dessinées, albums jeunesse, essais, alsatiques... Entre projections, lectures, spectacles, expositions, ateliers... l'événement propose une abondance d'animations autour du livre. Cette année il se tiendra le week-end des 28 et 29 novembre, avec un programme riche et varié : il y en aura pour tous les goûts.

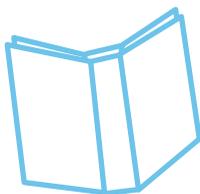
## → INFOS PRATIQUES :

Parc des expositions de Colmar (68)

T. 03 89 20 68 70

Sam 28 et dim 29 nov à 9h

[festivaldulivre.colmar.fr](http://festivaldulivre.colmar.fr)



# LE VAISSEAU

Tout public - Activités en famille

Cet hiver, le Vaisseau vous ouvre toujours ses portes pour (re)découvrir les expositions intérieures et le Jardin en visite libre. En raison de la crise sanitaire actuelle, certaines activités ne sont plus accessibles (pour respecter les règles de distanciation sociale), mais les visites seront agrémentées d'animations organisées spontanément par l'équipe du Vaisseau. En complément : films, spectacles, découverte des expositions interactives, participation à des animations scientifiques... Un lieu toujours aussi fascinant et stimulant pour les enfants. N'oubliez pas de réserver sur la billetterie en ligne !

## → INFOS PRATIQUES :

Strasbourg (67)

De 9h30 à 12h30 et de 14h à 17h

T. 03 69 33 26 42

[www.levaisseau.com](http://www.levaisseau.com)

# GRETEL ET HANSEL

Dès 5 ans - spectacle

C'est avec un souffle nouveau qu'est mise en scène l'histoire des deux jeunes enfants abandonnés en pleine forêt. Le conte allemand est intelligemment modernisé, revisité sous un angle de vue plus contemporain, permettant ainsi une combinaison réussie entre l'ancien et l'actualité, le merveilleux et le réel.

## → INFOS PRATIQUES :

Opéra National du Rhin

Strasbourg (67)

T. 0825 84 14 84

Du sam 12 déc au dim 24 janv

[www.operanationaldurhin.eu](http://www.operanationaldurhin.eu)

# TAPS

Théâtre de la Ville de Strasbourg, le TAPS propose une programmation tournée vers la création et l'écriture contemporaine. Pour novembre et décembre, un programme riche et attrayant avec pas moins de six représentations, la plupart pour les adolescents, à retrouver sur le site en ligne.

On y va!

## IL VA OÙ LE BLANC DE LA NEIGE QUAND ELLE FOND ?

Dès 9 ans

Perchés dans les airs, les comédiens explorent l'équilibre précaire des corps et l'inflexible gravité des mots, confrontant le vertige des questions à la pesanteur des réponses. Jean-Yves Ruf échafaude une mise en scène audacieuse et nous livre un conte beckettien, poétique et sensoriel, spirituel et philanthropique, écrit pour les petits mais à la portée des grands.

Jeu 5 et ven 6 nov



© Philippe Paché

## FRÈRES

Dès 13 ans

Dans la cuisine joyeusement kitsch de leurs grands-parents disparus, deux frères décodent leur passé familial dans le marc de café. Manipulé par les artistes du collectif Les Maladroits, chaque objet libère une petite leçon d'Histoire, sensible, comique et poétique. *Frères* est un spectacle de l'inventivité, un jeu de mots et de mains, un théâtre de petites bricoles et de grandes épopées.

Du mer 9 au ven 11 déc

## → INFOS PRATIQUES :

TAPS Laiterie et la Fabrique

de Théâtre (67)

T. 03 88 23 79 32

[www.taps.strasbourg.eu](http://www.taps.strasbourg.eu)

# L'ALSACE EST BELLE EN HIVER

**Foin de la grisaille hivernale, des plaintes autour du froid et de la nostalgie du soleil : avec nos gros pulls et nos bonnes chaussettes, allons redécouvrir le patrimoine alsacien à la lumière magnifiante de l'hiver.**



© Cédric Populus

## LE CHÂTEAU DU HAUT-KœNIGSBOURG

Tout public - Activités en famille

Sous la neige ou en plein été, la découverte du Haut-Kœnigsbourg est un moment unique en toutes saisons. Dressé sur un éperon rocheux, il offre un panorama grandiose. Construit en pleine forêt, il propose une excursion de toute beauté.

On y va !

## MÉDIÉVAL ET FANTASTIQUE

Dès 12 ans

Véritable château du Moyen Âge, le Haut-Kœnigsbourg n'en est pas moins un château de rêves, qui fascine par ses décors et son ambiance. Au cours de cette visite, partez à la découverte des sculptures et détails insolites de la forteresse. Plongez dans cet univers si particulier de tourelles, donjon et créatures étranges, tellement proche de celui du médiéval fantastique.

Sam 7 nov à 14h30

### → INFOS PRATIQUES :

Orschwiller (67)  
T. 03 69 33 25 00  
[www.haut-koenigsbourg.fr](http://www.haut-koenigsbourg.fr)

8 • Bibouille 100

## THANN

Tout public - Activités en famille

Dans un environnement naturel préservé, à l'entrée de la vallée de la Thur, Thann doit sa renommée à la Collégiale Saint-Thiéobaut. Au patrimoine historique s'ajoute une forte tradition culturelle qui invite à la découverte. Thann est une ville dynamique qui met à disposition un large champ d'activités et de possibilités de divertissements, et un marché de Noël reconnu.

### La sélection Bibouille

## LES PETITES VERTUS

Dès 1 an - Théâtre

Du théâtre pour les petits dès 1 an, on dit oui !

Dans cette nouvelle création à destination de la petite enfance, Éleonora Ribis souhaite raconter le lien parent-enfant. Cette relation qui se construit chaque jour à travers chaque geste. Les gestes, les mains dessineront dans l'espace ce dialogue entre les générations. Un dialogue fait de silence et de mots.

Mer 4 nov à 9h et 10h15

## WOW

Dès 4 ans - Spectacle

Simple préposés à l'entretien, ils s'affairent à nettoyer la scène pour laisser place au spectacle qui commencera « dans deux minutes ». C'est sans compter sur les heureux incidents qui vont retarder la prestation officielle et laisser place à un voyage en compagnie d'un trio spécialiste de la transformation d'objets et des chorégraphies improbables.

Sam 28 nov à 20h



© Davide Falzone



© Laurent Quinkal

### → INFOS PRATIQUES :

Espaces culturels Thann - Cernay (68)  
T. 03 89 38 53 00  
[ville-thann.fr](http://ville-thann.fr)

## 5e LIEU

Tout public - Exposition

Structure culturelle et patrimoniale importante à Strasbourg, le 5e Lieu proposera cet hiver des nouveautés pour petits et grands. En plein cœur du centre-ville, c'est un espace ouvert à tous permettant d'apprécier la ville dans son ensemble, son patrimoine et son architecture sans oublier la vie culturelle qu'elle abrite. Le 5e Lieu invite constamment à la découverte, au moyen de parcours d'expositions, de dispositifs multimédia, vidéos, plans, photographies... Le tout mis au service de la ville et sa culture et dans le cadre historique et admirable de la place du Château.



© Alban Hefti



### → INFOS PRATIQUES :

5, place du Château  
Strasbourg (67)  
T. 03 88 23 84 65  
[5elieu.strasbourg.eu](http://5elieu.strasbourg.eu)



## LES ATELIERS DE LA SEIGNEURIE

Tout public - Activités en famille

Le lieu-dit La Seigneurie est une bâtisse édifée par Joseph d'Andlau en 1582. Réhabilité en centre d'interprétation du patrimoine, vous y découvrirez l'héritage du territoire alsacien et en particulier celui du Pays de Barr et du Bernstein à travers des expositions, des ateliers de démonstration ou de manipulation, des outils pédagogiques, des dégustations, etc. N'hésitez pas à aller découvrir ce lieu incontournable plein de charme !



© Manon Badermann

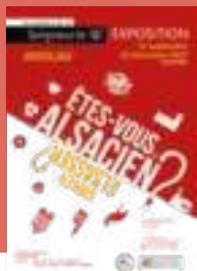
On y va !

### ÊTES-VOUS ALSACIENS ? SINN ER ELSASSER ?

Tout public - Exposition

Au travers des peuples qui, depuis l'Antiquité, ont vécu sur ce territoire, cette exposition retrace plus de 2000 ans d'histoire régionale jalonnée par les événements marquants qui ont façonné l'identité de l'Alsace. Mais vouloir traiter de la complexe question de l'identité alsacienne, c'est aussi interroger le visiteur sur le ressenti de sa propre identité. Au fond, qu'est-ce qu'être alsacien ?

Du mardi au dimanche à 14h.  
Jusqu'au mer 30 déc

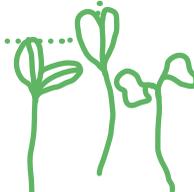


### LIVRET-JEU DÈS 2 ANS

Pas besoin de lire pour suivre une exposition ! Remis gratuitement à l'accueil, ce livret-jeu spécialement conçu pour les tout-petits est une nouveauté pour les familles ! Il permet ainsi même aux plus petits de découvrir les trois étages du parcours d'exposition à travers des gommettes, des illustrations et des jeux adaptés.

### → INFOS PRATIQUES :

Andlau (67)  
T. 03 88 08 65 24  
[www.paysdebarr.fr/ateliers-de-la-seigneurie](http://www.paysdebarr.fr/ateliers-de-la-seigneurie)



## NOVEMBRE - DÉCEMBRE

G Événement Gratuit

Retrouvez l'agenda complet et mis à jour en temps réel en vous rendant sur notre site [www.bibouille.net](http://www.bibouille.net)

C'est les vacances de Noël !  
du 19/12/2020 au 04/01/2021

## EXPOSITIONS

## IMMIGRANTS

## TOUT PUBLIC

Constitué de témoignages transposés en récits, « Immigrants » conserve et retranscrit la parole de réfugiés. Ainsi, la bande dessinée peut servir d'outil d'information sur des thèmes de société. L'exposition vous permet d'accéder à l'envers de sa création avec les planches originales et la rencontre de C. Dabitch, le scénariste. Médiathèque du Val d'Argent  
Sainte-Croix-aux-Mines (68)  
T. 03 89 58 35 85  
Du mar 3 nov au sam 28 nov

## HAPPY CRISTAL

## TOUT PUBLIC

Le musée Lalique vous invite à découvrir des univers poétiques qui racontent les saisons dans des mises en scène où le cristal rayonne. Accompagnés par les célèbres musiques d'Antonio Vivaldi, vous partez à la découverte des charmes de la nature au printemps et êtes invités à la flânerie avec les fleurs de cerisier. Musée Lalique  
Wingen-sur-Moder (67)  
T. 03 88 89 08 14  
Du ven 27 nov au dim 3 janv 2021

## ANIMATIONS

## CINÉ-CLUB : LA LANTERNE MAGIQUE DE 6 À 12 ANS

La Lanterne Magique, le club de cinéma international pour enfants, propose chaque mois un nouveau film à découvrir au cinéma, en s'amusant ! Quelques jours avant chaque séance, les enfants reçoivent un journal illustré qui leur présente le film. Avant la projection, un spectacle amusant et interactif joué par des animateurs

et des comédiens les prépare encore à la découverte du cinéma ! Sans leurs parents, les enfants apprivoisent les grandes émotions du cinéma et partagent des moments privilégiés avec des camarades de leur âge, tout en aiguillant leur sens critique. Le RiveRhin de Village-Neuf (68)  
T. 03 89 70 28 32  
Mer 4 nov et 2 déc à 14h

## SAINT MARTIN ET LE RAPPEL À LA LUMIÈRE

## TOUT PUBLIC

Saint Martin est célèbre pour avoir divisé son manteau d'hiver en deux, pour en donner la moitié à un mendiant. En cette période de l'année où nous nous réfugions au chaud dans nos foyers, cette histoire de partage nous rappelle de laisser nos cœurs et nos esprits ouverts pour ce qui nous entoure, et notamment la nature. Pour cette célébration, participez à un atelier de fabrication de lanternes puis à la balade nocturne avec soupe, pain et bâton autour du feu. Grange aux paysages Lorentzen (67)  
T. 03 88 00 40 39  
Mer 11 nov de 15h à 17h puis à 18h  
Sur inscription

## LÀ OÙ VONT NOS PÈRES

## DÈS 8 ANS

Un homme quitte sa famille pour rejoindre un eldorado mythique. Dans ce pays nouveau et étrange, il doit réapprendre à vivre selon de nouvelles coutumes, avec une autre langue, pour s'intégrer. Florent Hermet sublime cette œuvre graphique, seul avec sa contrebasse. Espace Athic Obernai (67)  
T. 03 88 95 68 19  
Jeu 12 nov à 20h30

## MARCHÉ AUX LAMPIONS

## TOUT PUBLIC

Pour la traditionnelle Marche aux lampions, la lumière se transforme en joujou et la commune de Schweighouse-sur-Moder devient son écrin. Dans les rues, sur les places et les monuments, la féerie est présente partout. Les participants pourront se réchauffer autour d'un verre de vin ou d'orange chauds et quelques douceurs au marché de Noël de la Ville. La K'Artonnerie Schweighouse-sur-Moder (67)  
T. 03 88 72 59 71  
Sam 14 nov dès 17h

## LA BOBINE DU MERCREDI

## DÈS 5 ANS

Partez à la rencontre de filles et de femmes souvent peu connues mais pourtant à l'origine d'inventions, d'enrichissements, de bouleversements de la société. Une séance de cinéma d'animation à découvrir via une sélection de courts-métrages, riche d'une multitude d'univers et de personnages drôles et émouvants. Médiathèque Neudorf Strasbourg (67)  
T. 03 68 98 51 81  
Mer 18 nov à 15h

## FILM 3D : AUTANT EN EMPORTE LE TEMPS

## DÈS 7 ANS

Il était une fois deux archéologues, Gilles et Agnès, remontant le temps jusqu'à l'âge du fer... Sur leur chantier de fouilles, ils découvrent les objets et les vestiges d'un village gaulois d'il y a 2 500 ans. Ils élaborent des théories pour tenter de comprendre la vie des villageois. Au fil de leurs hypothèses, le village se reconstruit avec ses maisons, ses animaux et

les objets du quotidien, sous nos yeux ébahis et sous le regard d'une curieuse petite poule. Ce film traite du temps qui passe, des populations qui nous ont précédées, de la richesse de nos sous-sols, des métiers et de la démarche de l'archéologie. Le Vaisseau Strasbourg (67)  
T. 03 69 33 26 69  
Du mer 18 nov au dim 3 janv 2021

## LAISSEZ-VOUS RACONTER DES HISTOIRES !

## TOUT PUBLIC

Prenez le temps au coin du feu ! En partenariat avec la bibliothèque de Wingen-sur-Moder, des lectures de contes sont proposées les samedis à 16h pour le plus grand plaisir des petits et des grands, au cœur de l'exposition « Happy cristal », la valse des saisons. Musée Lalique Wingen-sur-Moder (67)  
T. 03 88 89 08 14  
Les sam du 28 nov au 2 janv 2021 à 16h

## BALADE CONTÉE ET BREDELES DES BOIS POUR NOËL

## DÈS 6 ANS

Promenez-vous en montagne pour observer les derniers végétaux résistants à l'hiver et mieux connaître leurs propriétés. Le long du parcours, une gentille sorcière de la forêt vous contera de belles histoires de plantes. Puis elle vous mènera jusqu'à son refuge où aura lieu la dégustation des traditionnels bredeles. Histoires d'herbes Sewen (68)  
T. 06 12 28 68 00  
Sam 5 déc de 14h à 17h

## SPECTACLES

## SAMBO LE PETIT LION

## DE 1 À 4 ANS

Partout chez elle, elle vous invite à un voyage depuis chez vous. La conteuse Bibata accueille son public comme si elle était à la maison. Sa chaleur naturelle transforme les lieux de spectacle en grandes tablées, sortes d'arbres à palabres sous lesquels naissent des histoires. Les Dominicains de Haute-Alsace Guebwiller (68)  
T. 03 89 62 21 82  
Mer 4 nov à 9h et 10h

## DANS LES BOIS DÈS 4 ANS

Marchez dans les bois ! Soyez nature ! Vivez vos rêves ! Hurlez « je suis en vie » ! Un nouveau spectacle tout-en-bois ! Tartine Reverdy et ses compagnons musiciens de toujours nous entraînent dans un nouveau tour de chant dans les bois, sorte de manifeste qui chante l'urgence des grands défis d'aujourd'hui et le bonheur de respecter la forêt, les animaux et le vivant. Chanter qu'il est bon de prendre un arbre dans ses bras, de marcher en forêt, de sentir l'odeur du bois, d'écouter la nature, et de se promener dans les bois avec un loup tout doux et rigolo ! Le Point d'Eau Ostwald (67)  
T. 03 88 30 17 17  
Sam 21 nov à 17h

## LA TRISTESSE DE L'ÉLÉPHANT

## DÈS 10 ANS

Louis est un jeune homme un peu rondouillard, pas le style de garçon qui plaît aux femmes. Orphelin, il grandira jusqu'à sa majorité dans un orphelinat, élevé par les frères jésuites. Son embonpoint naturel et ses problèmes de vue ne plaident pas en sa faveur lors de l'adoption. Les seuls bons moments que connaît Louis, sont

ceux qu'il passe dans le cirque Marcos qui vient planter son chapiteau dans un terrain vague de la ville. Là, tout s'illumine en lui, il sourit, il s'égaie, et puis il y a Clara, la dompteuse d'éléphants. Clara, magnifique, qui, au gré des retours du cirque dans la ville, devient sa confidente, son amie, son amante...

**Espace 110**  
**Centre culturel d'Illzach (68)**  
**T. 03 89 52 18 81**  
**Ven 6 et sam 7 nov à 20h**

**CINÉ DJANGO MIRAI, MA PETITE SŒUR**

**DÈS 6 ANS**  
C'est l'histoire d'un petit garçon, Kun, qui devient jaloux à la naissance de sa petite sœur. Un film tendre sur l'enfance, un voyage initiatique tout en émotions, à la recherche de soi et des autres. À coup sûr, un beau moment à vivre en famille.  
**Espace Django Strasbourg (67)**  
**T. 03 88 61 52 87**  
**Dim 8 nov de 17h30 à 19h30**

**ET LES 7 NAINS + 3 PETITS COCHONS**

**DÈS 8 ANS**  
Les histoires populaires sont ici revisitées en théâtre d'objets décalé grâce à l'imagination d'un narrateur exalté (3 petits cochons) et en duo (Et les 7 nains). Ils égratignent avec humour le vernis de bons sentiments qui émaille les versions édulcorées connues de tous.  
**Espace Athic Obernai (67)**  
**T. 03 88 95 68 19**  
**Vendredi 20 nov à 20h30**

**AU FIL DES MOTS**

**DÈS 5 ANS**  
La Cie Sémaphore et la comédienne Sandra Denis jouent avec les mots : « Il ne m'est jamais apparu avec autant de ferveur, ce besoin urgent et

intense de jouer avec les mots et de faire jouer les enfants avec eux autour du son et du sens... » Autour du goût des mots pour stimuler leur imaginaire et s'amuser avec espièglerie à jongler entre le dire, le lire et le rire... Parce que la lecture est une des premières et des plus grandes libertés qui nous est offerte... Celle de plonger dans des univers multiples, celle d'imaginer !  
**Espace Rohan Saverne (67)**  
**T. 03 88 01 80 40**  
**Sam 21 nov à 17h**

**DE WÛN-DE RGÄRTE LE JARDIN AUX MERVEILLES**

**DE 3 À 10 ANS**  
Monsieur Marcel, qui parle presque tout le temps alsacien, voudrait un beau jardin, un jardin aux merveilles, et c'est Freddy qui est chargé de le réaliser... Il ira de surprise en surprise, car Monsieur Marcel n'est pas comme tout le monde ! Mais qui est vraiment ce Monsieur Marcel ? Pourquoi veut-il un jardin aux merveilles ? Un spectacle bilingue français-alsacien gratuit pour les enfants de 3 à 10 ans.  
Du grand Art !  
**Médiathèque Le Parnasse Saint-Louis (68)**  
**T. 03 89 69 52 43**  
**Mer 25 nov à 10h30**  
*Sur inscription*

**ACIDULÉ**

**DÈS 8 ANS**  
Quatre danseurs déambulent et tentent de se libérer d'un espace complexe qui se remplit et se transforme toujours plus. Ce décor en constante évolution contraint, transforme et détourne avec amusement et absurdité le comportement des interprètes. Évoquant la notion d'achat compulsif portée par la publicité et la création du besoin, *Acidulé* aborde la question de l'évo-

lution du corps et de l'humain dans un univers de consommation massive, le supermarché.

**Le PrÉO Oberhausbergen (67)**  
**T. 03 88 56 90 39**  
**Mer 25 nov à 19h**

**RONGE TON OS**

**DÈS 11 ANS**  
Au détour des ruelles de Sète, à l'heure où les ombres disparaissent, un crime est commis. Le détective Jack Parker mène l'enquête. *Ronge Ton Os* est une pièce graphique bruitée en direct au croisement du roman noir, du cinéma des années 50 et de la bande dessinée. Ce spectacle pluridisciplinaire mêle les codes de l'image narrative à ceux du théâtre, du concert et de la projection vidéo.  
**Relais Culturel Théâtre de Haguenau (67)**  
**T. 03 88 73 30 54**  
**Sam 28 nov à 17h**

**MAËLLE REYMOND**

**DE 3 À 6 ANS**  
Maëlle revisite avec malice ses propres chaussures de danse. Son corps vient s'endormir par morceau, se déforme à loisir, explore tactiques et fantaisies pour tomber de sommeil.  
**T.JP Strasbourg (67)**  
**T. 03 88 35 70 10**  
**Du mar 1 au dim 6 déc**

**Y AURA-T-IL DE LA DINDE À NOËL ?**

**DÈS 3 ANS**  
Dans ce monde-là, les oiseaux ne volent pas. Ne savent-ils pas ou ont-ils oublié ? Dans leurs cages dorées, Petite caille et Ma colombe vivent d'amour et d'eau fraîche, Pigeon dégingué ne connaît que la rue et Ginette pond à la chaîne... Notre héros, un petit moineau tombé du nid, voudrait pourtant voler ! Il croit qu'un ailleurs existe, qu'une autre vie est possible. Sa curiosité, sa persévé-

**LE 5<sup>e</sup> LIEU**

culture  
architecture  
patrimoine

Rez-de-chaussée  
**BOUTIQUE CULTURE**

1<sup>er</sup> étage — Visite libre  
**EXPOSITION IMMERSIVE**  
« Un voyage à Strasbourg »

2<sup>e</sup> étage — Sur rendez-vous  
**CABINET DES ESTAMPES ET DES DESSINS**

**5 PLACE DU CHÂTEAU**  
03 88 23 84 65 |   5LIEU  
**5elieu.strasbourg.eu**

rance contagieuses, et son aventure risquent bien de remettre en question le menu de notre réveillon de Noël... Ce spectacle de marionnettes sur table pour petits et grands, fait d'humour et de fantaisie, célèbre la force de l'imaginaire et le plaisir d'inventer son propre chemin.

**La Saline**  
Sultz-sous-Forêts (67)  
T. 03 88 80 47 25  
Mer 2 déc à 10h

## DANS MA BULLE

DÈS 3 ANS

Le spectacle Dans ma bulle, destiné aux tout-petits et à leurs familles, nous raconte l'histoire d'un personnage qui, seul dans sa bulle, se berce et rêve. Puis, en un cri silencieux, il se réveille. Débute alors un incroyable parcours émotionnel. Toutes les émotions pétillent, explosent et débordent. Les portes des mondes imaginaires s'ouvrent et les mondes intérieurs se révèlent. Sa bulle se dégonfle et les frontières du dedans et du dehors deviennent floues. Poussé par sa curiosité, il veut tout voir, tout découvrir, tout imiter. En apercevant les autres, il peut alors continuer sa route, fort de ces nouvelles rencontres. Avec humour et sensibilité, *Dans ma bulle* interrogera petits et grands sur eux-mêmes et sur les autres.

**Espace Rohan**  
Saverne (67)  
T. 03 88 01 80 40  
Mer 2 déc à 16h30

## LE PREMIER NOËL DE LÉON

DÈS 5 ANS

À quoi ressemble le Père Noël ? Voici la question que se pose Léon, un petit poisson qui va bientôt fêter son premier Noël. Très impatient, il se lance seul à sa recherche dans le grand océan, et progresse grâce aux différents indices donnés par les personnages aquatiques rencontrés tout au long de son parcours. Léon saura-t-il trouver le Père Noël ?

**Médiathèque de Berstett (67)**

T. 03 88 69 38 95  
Mer 2 déc de 15h00 à 16h00

**Sur inscription**  
Dans le cadre du **Festival Contes en flocons 10<sup>ème</sup> édition**

## LA GUERRE DE TROIE (EN MOINS DE DEUX I)

DÈS 9 ANS

De la naissance d'Hélène à la colère d'Achille, des ruses d'Ulysse au piège du cheval de Troie, le Théâtre du Mantois nous promet une épopée jubilatoire sur les traces de la mythologie ! Teintée de musique, de chants et de déclamations, cette chevauchée homérique et fantastique fait écho aux performances des aèdes d'antan... agrémentée d'accessoires modernes. Sept comédiens et un pianiste nous entraînent dans un récit survolté à l'humour décalé, mêlé de poésie épique.

**Théâtre La Coupole Saint-Louis (68)**  
T. 03 89 70 03 13  
Jeu 3 déc à 20h30

## CINÉDJANGO LES ARISTOCHATS

DÈS 3 ANS

Pour poursuivre notre tour du monde, direction la ville lumière avec un CinéDjango qui bouge et qui sonne ! Un classique parmi les classiques, qui n'a pas pris une ride et qu'on prend un malin plaisir à faire découvrir aux nouvelles générations. Un des Disney les plus cultes, avec des personnages drôles et attachants.

**Espace Django Strasbourg (67)**  
T. 03 88 61 52 87  
Dim 6 déc de 17h30 à 19h30

## PETITES HISTOIRES DES SOUS-BOIS

DÈS 18 MOIS

Les quatre saisons se succèdent dans les sous-bois. Le printemps s'éveille et laisse place à la chaleur de l'été. Mais voilà déjà l'automne ! Enfin, l'hiver et son grand manteau blanc s'installent dans les sous-bois.

Un renardeau en quête d'aventure doit compter sur plus petit que lui. Une amitié va naître et réchauffer les cœurs

dans le froid des sous-bois.

Contes, musique, ombres chinoises en couleurs et dessin en direct racontent la beauté de la nature et la richesse des rencontres.

**Médiathèque Intercommunale du Kochersberg Truchtersheim (67)**  
T. 03 90 29 03 59  
Sam 5 déc de 9h30 à 10h et de 11h à 11h30  
Dans le cadre du **Festival Contes en flocons 10<sup>ème</sup> édition**

## L'OR BLANC

DÈS 8 ANS

Ils enchaînent des acrobaties époustouflantes sous la neige... À moins que ce ne soit une pluie de sable ? Il s'agit en fait de riz, « l'or blanc », omniprésent dans le quotidien et l'imaginaire cambodgien. Il donne une dimension poétique aux performances des jeunes circassiens du Phare Circus qui exécutent avec brio acrobaties, jonglage, basse russe, bascule coréenne... *L'Or blanc* nous invite à accompagner le parcours d'un jeune homme qui n'est pas sans évoquer le voyage initiatique de Bouddha. Voilà un cirque percutant, généreux et authentique !

**La Filature Mulhouse (68)**  
T. 03 89 36 28 28  
Du mar 8 au sam 12 déc  
**Horaires multiples**

## DRAGON

DÈS 6 ANS

Le Professeur Nogard et son assistante vous raconteront comment les derniers dragons ont été exterminés, dans un village aujourd'hui disparu. Les dragons n'existent plus, pourtant à certaines heures, au fond du laboratoire, il se passe de drôles de choses... La légende dit qu'un jour une terrible épidémie s'abattra sur la terre et que les Hommes seront sauvés par les dragons...

**La K'Artonnerie Schweighouse-sur-Moder (67)**  
T. 03 88 72 59 71  
Mer 9 déc à 15h

## LE PAPA DE LILA

DÈS 5 ANS

Un spectacle autour

d'un livre illustré : *L'Histoire de Lila*. À travers ce récit, on explore la peur de l'inconnu, du changement, de l'autre, mais surtout comment la surmonter grâce au courage, au pouvoir de la rencontre. Un spectacle qui mêle conte, arts plastiques et émanicipation ! La peur est un instinct de survie, et il arrive qu'elle l'emporte et modifie nos comportements. *Le Papa de Lila* est un appel à la fondation d'une société en mouvement, vivante, diversifiée et tournée vers l'avenir.

**Comédie de Colmar (68)**  
T. 03 89 24 31 78  
Mer 9 et sam 12 déc à 15h

## LA MÉCANIQUE DE L'ABSURDE

DÈS 6 ANS

Pourquoi faire simple quand on peut faire compliqué ? À travers leur jeu de scène où le geste remplace la parole, les deux comédiens, sous prétexte de chercher à inventer la machine à préparer le thé, se moquent gentiment de ces inventeurs assoiffés de logique et de technologie, qui ne cessent de vouloir repenser le monde dans ses moindres détails. Dans leur atelier, les deux inventeurs farfelus partagent avec le public jonglerie et magie. Ses scènes burlesques aux airs de cinéma muet laissent paraître derrière les réactions en chaîne et les manipulations étonnantes, toute la sensibilité et la subtilité de personnages à première vue simplement maladroits et naïfs.

**Les Tanzmatten Sélestat (67)**  
T. 03 88 58 45 45  
Jeu 10 déc à 14h30 et 18h30

## L'OISEAU-LIGNES

DÈS 10 ANS

D'emblée, c'est une ligne de crête qui s'impose : celle d'un large tableau d'ardoise, gris et massif sur une scène presque vide. Dans une traversée sublimée et périlleuse à quelques mètres au-dessus du sol, la gravité ne semble plus avoir prise sur l'artiste. Sous l'impul-

sion des sons minimalistes et envoûtants de la musicienne Marielle Chatain, Chloé Moglia s'élève dans les airs pour un bout de chemin. Et si nous devions tous nous résoudre à dévier des lignes tracées pour, dans un futur plus proche qu'on ne l'imagine, pouvoir s'inspirer d'un vol d'oiseaux et d'une perspective au lointain ?

**Le Maillon Strasbourg (67)**  
T. 03 88 27 61 81  
Du mer 16 au sam 19 déc  
**Horaires multiples**

## ATELIERS

### PAS DE BOUTONS MAIS DES FIBULES I DE 6 À 11 ANS

Après avoir observé et dessiné les fibules exposées dans le musée, les enfants fabriqueront des fibules imitant les modèles celtes, gallo-romains ou mérovingiens.

**Musée de l'architecture Strasbourg (67)**  
T. 03 68 98 50 00  
Lun 14 nov à 14h30

### FILLES ET GARÇONS ATELIER PHILO DE 7 À 10 ANS

C'est quoi une fille ? C'est quoi un garçon ? Les filles et les garçons, c'est différent ou c'est pareil ? Un garçon et une fille peuvent-ils faire les mêmes choses ? Qu'est-ce que l'égalité ? Comment peut-elle être réelle ? Comment la définir si elle ne l'est pas ? Ces questions et bien d'autres, auxquelles il semble si facile de répondre en apparence, seront abordées à travers la lecture d'albums. C'est un moment où l'on considère l'avis de l'autre, quel qu'il soit, et où l'on a le droit de changer d'idée(s), en dialoguant, en s'écoutant et en réfléchissant.

**Médiathèque Elsau Strasbourg (67)**  
T. 03 88 29 09 26  
Sam 21 nov à 10h

### ATELIER FAMILLE : ART CONTEMPORAIN DE 7 ANS

En lien avec l'exposition « Poésie des maté-

# 31<sup>e</sup> Festival du livre de Colmar

28/11  
& 29/11  
2020

riaux », l'artiste Daniel Depoutot vous invite dans son univers afin de créer en famille une œuvre en bois articulée. Bois de récupération, matériaux recyclés et détournés, laissez libre cours à votre imagination pour un moment en famille unique.

**Les Ateliers de la Seigneurie Andlau (67)**  
T. 03 88 08 65 24  
Dim 22 nov  
de 14h30 à 16h30

## CONTES ET BRICOLAGES

**DÈS 8 ANS**  
Des bricolages à réaliser, quelques histoires d'hiver à écouter, viens passer un bon moment à la bibliothèque ! Atelier animé par les bibliothécaires.  
**Bibliothèque de Dingsheim-Griesheim (67)**  
T. 03 88 56 09 51  
Sam 28 nov  
de 10h à 12h  
Dans le cadre du *Festival Contes en flocons 10<sup>ème</sup> édition*

## ATELIERS JARDINS : JARDINS GRAPHIQUES

**DE 6 À 9 ANS**  
Cet atelier invite les enfants à expérimenter un procédé de collage pour créer des illustrations. En découpant du papier coloré et des formes préalablement dessinées (personnages, animaux, végétaux...), petits et grands peuvent s'amuser à créer différentes images sur le thème du jardin. Avec Léonie Koelsch, illustratrice et designeuse graphique, dont vous retrouvez les strips au début de nos numéros.

**Le 5e Lieu Strasbourg (67)**  
T. 03 88 23 84 65  
Sam 28 nov à 17h

## LES BREDELE DES PETITS CUISINIERS

**DÈS 3 ANS**  
Farine tamisée, cannelle et sucre glacé... C'est l'heure des bredéle. Plus on est de mains et plus on croque !

**CINE de Bussière Strasbourg (67)**  
T. 03 88 35 89 56  
Mer 2 déc à 14h  
*Sur inscription*

## NATURE

### LES PETITS DANS LA NATURE

**DÈS 18 MOIS**  
Quel rapport le bébé entretient-il avec la nature ? Comment l'accompagner au quotidien dans ses découvertes et favoriser les expériences positives, ludiques et sensorielles au contact direct de la nature ? Une matinée où les petits vont expérimenter, toucher, sentir pendant que les grands vont échanger, discuter sur le lien qui nous unit à la nature.

**Grange aux paysages Lorentzen (67)**  
T. 03 88 00 40 39  
Sam 7 nov  
de 9h à 12h  
*Sur inscription*

### LA FAMILLE DÉBRANCHÉE ET NUMÉRIQUE

**DÈS 8 ANS**  
Ils nous suivent partout à la maison, en sortie, dans la poche... Les objets connectés font partie de notre quotidien. Cet atelier vous fournira plein d'astuces pour limiter leurs impacts.

**CINE de Bussière Strasbourg (67)**  
T. 03 88 35 89 56  
Dim 15 nov à 14h30  
*Sur inscription*

### ATELIERS PARENT-ENFANT

**TOUT PUBLIC**  
Il n'y a pas d'âge pour se confronter aux images ! La Chambre propose aux enfants et à leurs parents de venir profiter ensemble des ateliers du regard. Au programme, une visite guidée adaptée aux enfants et un atelier de pratique (prise de vue, collage, montage...) en lien avec l'exposition GÜLE GÜLE. Pour découvrir, apprendre mais aussi passer un moment complice et ludique en famille.

**La Chambre Strasbourg (67)**  
T. 09 83 41 89 55  
Mer 9 et 16 déc de 14h à 16h

## LE NEULAND EN HIVER

**TOUT PUBLIC**  
Pour marquer la fin de l'année, nous te proposons une dernière balade en forêt. L'occasion de découvrir en s'amusant la nature endormie... ou presque. Et puis rien de mieux que de se laisser aller aux contes et légendes du Neuland.  
**Observatoire de la Nature Colmar (68)**  
T. 03 89 20 38 90  
Mer 16 déc de 13h30 à 17h30  
*Sur inscription*

## FESTIVALS

### AUGENBLICK FESTIVAL DU CINEMA GERMANOPHONE

**TOUT PUBLIC**  
Organisé par le RECIT (le Réseau Est Cinéma Image et Transmission), le Festival Augenblick revient dans les salles obscures de la région du 3 au 20 novembre pour sa 16<sup>e</sup> édition. Présenté dans les cinémas indépendants de l'Alsace, Augenblick accueille cette année Hanna Schygulla, égérie de Fassbinder comme invitée d'honneur de cette édition !  
Le festival propose un large choix de films en langue allemande et notamment une très jolie sélection de films jeune public à partir de 3 ans : *La taupe coiffée et autres petites histoires*, *le cristal magique*, *die Pfefferkörner* : le trésor des abysses, *Cléo*, *Fritzi*, *Oskar et Lily*.  
**Festival Augenblick Dans tous les cinémas indépendants d'Alsace**  
Du mar 3 au ven 20 nov  
Tarif unique 5€  
Programmation en ligne : [www.festival-augenblick.fr](http://www.festival-augenblick.fr)  
FB : [festival.augenblick](https://www.facebook.com/festival.augenblick)

## Futurez - vous !

Parc des expositions  
de Colmar

Entrée libre  
Ateliers gratuits

Samedi 9h - 19h  
Dimanche 9h - 18h

Parking gratuit  
Navettes gratuites

[festivaldulivre.colmar.fr](http://festivaldulivre.colmar.fr)



# L'HIVER SOCIAL ET SOLIDAIRE

*Que se cache-t-il sous l'acronyme ESS ? Une économie sociale et solidaire pour acheter et consommer responsable, en favorisant les productions locales, la réinsertion professionnelle et le recyclage. À la fois écolo et engagée, l'ESS remet du sens derrière chaque achat, crée de l'emploi, et c'est à son feu que Bibouille choisit de se réchauffer cet hiver.*

## C'EST QUOI L'ESS ?

Le terme d'Économie Sociale et Solidaire regroupe un ensemble de structures qui reposent sur des valeurs et des principes communs : utilité sociale, coopération, ancrage local adapté aux nécessités de chaque territoire et de ses habitants. Leurs activités ne visent pas l'enrichissement personnel mais le partage et la solidarité pour une économie respectueuse de l'homme et de son environnement.

**L'économie sociale** se définit par les statuts des structures qui la composent : associations, coopératives, mutuelles et fondations. Elles défendent la priorité de l'Homme sur le capital et impliquent une gestion collective des organisations.

**L'économie solidaire** rassemble les organisations dont l'objectif premier est l'utilité sociale. Elle naît dans les années 1970 pour répondre notamment au chômage et à l'exclusion. Par ailleurs, ses acteurs proposent d'autres façons de produire, de consommer et d'échanger, comme le commerce équitable ou le maintien d'une agriculture paysanne respectueuse de l'environnement.

## LA CRESS GRAND EST

La Chambre Régionale de l'Économie Sociale et Solidaire Grand Est compte 80 adhérents (associations, coopératives, mutuelles, etc.), tous mobilisés autour d'un leitmotiv commun : développer des coopérations, une intelligence commune et porter le projet de l'économie sociale et solidaire sur le territoire. Elle a trois antennes situées à Strasbourg, Reims et Nancy et porte les événements liés à l'ESS dans la région, tout en se faisant le porte-parole de ses acteurs. La CRESS cherche ainsi à développer les achats responsables, sensibiliser les citoyennes et citoyens, participer à la professionnalisation des métiers liés à l'économie sociale et solidaire, en lien également avec l'enseignement supérieur et la recherche, et appuie la création et le développement de projets.

JETZT GEHT'S LOS!

## LE MOIS DE L'ESS DANS LE GRAND EST

Durant tout le mois de novembre, des événements promouvant ou participant à l'économie sociale et solidaire se multiplient sur le territoire du Grand Est. Rendez-vous sur le site : [lemois-ess.org](http://lemois-ess.org) pour sélectionner votre région, votre département, et découvrir toutes les propositions ! Entre les « 48h de l'achat responsable », des ateliers zéro déchet, des films thématiques dans des cinémas indépendants, des cafés et des formations pour parler handicap, ou le forum du développement durable, vous aurez l'embaras du choix.



# OÙ ACHETER ET CONSOMMER RESPONSABLE DANS LA RÉGION ?

*Petite sélection Bibouille non-exhaustive, pour préparer les cadeaux de Noël... et pour toutes les occasions.*



## STRASBOURG & ALENTOURS

### > COOPÉRATIVE LA FERME SAINT-ANDRÉ

La ferme Saint-André cultive des fruits et légumes de saison certifiés bio. Elle dispose également d'une champignonnière de pleurote biologique dans laquelle elle élabore son propre mycélium. L'association Saint André gère d'une part une entreprise d'insertion qui a pour objectif de travailler avec des personnes éloignées de l'emploi ; d'autre part une entreprise adaptée qui emploie des personnes handicapées et les accompagne dans leur projet de vie et dans leur insertion en milieu ordinaire.



© DR



### > LIBRE OBJET

Libre Objet est une association qui accueille des personnes en insertion pour leur apprendre ou leur réapprendre à s'intégrer au monde du travail. La principale activité repose sur la reproduction d'objets conçus par des artistes, designers, illustrateurs, étudiants d'écoles d'art... offrant ainsi la possibilité d'acheter des cadeaux culturels ou de décoration d'intérieur en favorisant la réinsertion professionnelle et le circuit court.



© DR



### > LA MAISON DU COMPOST

L'association de La Maison du Compost a pour objectifs de promouvoir, sensibiliser et/ou accompagner les citoyen-ne-s désireux de pratiquer du compostage individuellement ou collectivement (compostage de jardin, vermicompostage, compostage en bas d'immeuble, en établissement...) Elle favorise le compostage de proximité sous toutes ses formes. Elle incite à la valorisation du compost et à son utilisation, notamment dans l'activité de jardinage.



### > CARIJOU

Carijou est un magasin dont tous les jouets — premier âge, jeux de société, figurines, voitures, poupées, puzzles, jeux électroniques, livres pour enfants... — proviennent de dons divers (associations, institutions, écoles, mairies, entreprises, paroisses ou encore dons de particuliers). Les jouets collectés sont revalorisés (tri, contrôle, nettoyage, réparation) puis vendus par des salariés accompagnés sur des contrats d'insertion.



© DR



## MULHOUSE & ALENTOURS

### > LES SHEDS

L'association les Sheds a développé un restaurant-café-théâtre, une épicerie solidaire, un marché paysan hebdomadaire et un potager pédagogique, le tout bio et local à Kingersheim près de Mulhouse ! L'association organise aussi des animations sur la protection de l'environnement auprès des publics scolaires et participe à de nombreux salons, événements et festivals.



© DR



### > OLD SCHOOL, LA VITRINE

La Vitrine est un projet associatif de boutique culturelle et collective, où sont vendus des objets variés et originaux, pour les petits et pour les grands, fabriqués par des artistes et des créateurs régionaux. On y trouve des vêtements, des peintures, des accessoires, de l'édition, de la musique, des jeux, du mobilier... Également lieu d'exposition pour la création locale, La Vitrine et l'Association Old School accompagnent les artistes et les créateurs dans les démarches administratives nécessaires au développement de leur activité.



© DR





© DR

## > MAGASIN POUR RIEN

Le Magasin pour Rien n'est pas une boutique comme les autres. Ici, pas de tiroir caisse, pas d'étiquettes de prix, pas d'argent à déboursier ! L'idée est née à partir du constat qu'il n'y a plus le choix : ou on croule sous les objets, ou on les jette, même s'ils peuvent resservir. Mireille Gigante s'associe à plusieurs personnes impliquées dans la lutte contre le gaspillage et pour un monde plus solidaire. Ensemble, ils lancent donc le Magasin pour Rien, un magasin entièrement gratuit où l'on peut trouver de tout !



© DR

## > LE REZO!

Le Rezo! est un réseau d'échanges réciproques de savoirs qui reconnaît chacun comme porteur de savoirs singuliers, utiles et incomparables et chacun comme en capacité d'apprendre à transmettre. Cette démarche choisit ainsi de mettre en commun tous les savoirs, savoir-faire, savoir-être et expériences de vie et d'en favoriser leur circulation, pour se former et apprendre tout au long de la vie. Si les animateurs assurent la mise en relation, les personnes définissent elles-mêmes leurs besoins et ce qu'elles souhaitent apporter et recevoir ainsi que le contenu, les méthodes, les modalités, etc.

## CITIZ, L'AUTOPARTAGE DANS LE GRAND EST

Le projet part d'une simple question : pourquoi posséder une voiture alors qu'on peut la partager ? *Auto'trement* a été créée en 2001 à Strasbourg à l'initiative d'une vingtaine d'habitants intéressés par le concept de voitures partagées, ou « autopartage ». Le service strasbourgeois est pionnier en France, et démarre avec 3 voitures partagées. Puis la démarche prend de l'ampleur et en 2013 est créé le réseau national Citiz.

Le fonctionnement est simple et éprouvé. Vous pouvez prendre une voiture pour 1h, 24h, plusieurs jours... L'entretien, l'assurance, tout est pris en charge. Pour une utilisation citoyenne et écolo de la voiture !

## LES MARCHÉS DE NOËL SOLIDAIRES



### À STRASBOURG : LE MARCHÉ DE NOËL OFF

En parallèle du marché de Noël traditionnel s'invente depuis 3 ans le Marché de Noël Off.

Blotti au centre-ville aux détours des rues bondées, il dresse place Grimmeissen ses petits et grands dômes géodésiques, ses conteneurs maritimes et autres architectures éphémères, pour raconter un autre Noël : éco-responsable, éthique et solidaire.



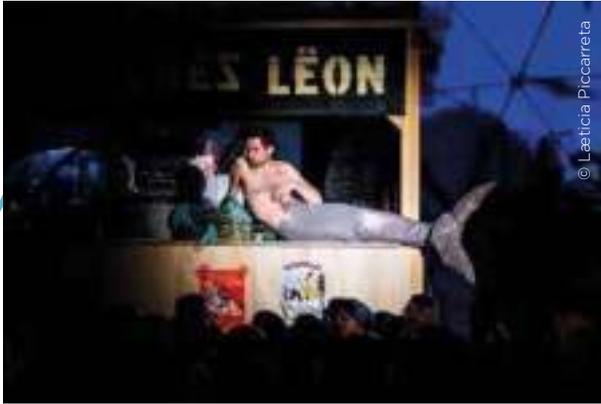
© Laeticia Piccarreta



© Laeticia Piccarreta



© Lætitia Piccarreta



© Lætitia Piccarreta

## À METZ : L'AUTRE MARCHÉ DE NOËL

La Chambre Régionale de l'Economie Sociale et Solidaire du Grand Est, le Département de la Moselle, la Ville de Metz et son centre communal d'action sociale organisent depuis 3 ans un marché dédié à la vente de produits et services des structures mosellanes de l'économie sociale et solidaire. Une vingtaine d'exposants attendent les visiteurs en quête de cadeaux qui ont du sens, entre bières locales, miels et confitures, maroquinerie, créations originales en matières recyclées, bougies, etc.

**Cette année, les marchés de Noël se réinventent pour assurer la bonne santé de chacune et chacun. Nous vous tenons au courant sur notre site [bibouille.net](http://bibouille.net) et nos réseaux sociaux !**

## IMAGINE

D'abord discrète, soucieuse de se conformer aux attentes, elle s'exprime timidement. Je lui laisse la parole. Petit à petit, elle prend ses marques. Une imagination débordante qui s'épanouit dans un univers qui lui plaît. Qui nous plaît. Elle se glisse entre mes doigts, que je fais courir sur les touches de mon clavier. Mes pensées défilent jusqu'à m'épuiser. Les mots prennent vie, les phrases se forment et se déforment. La pression monte, je retiens mon souffle. Point final. Ça y est, le texte est terminé.

Orane Danet



TOUT PUBLIC DÈS 6 ANS  
MERCREDI 2 DÉCEMBRE / 15H

# 10:10

COMPAGNIE NYASH  
DANSE



TOUT PUBLIC DÈS 2 ANS  
DIMANCHE 13 DÉCEMBRE / 17H

# LA MÉCANIQUE DU VENT

COMPAGNIE UN CHÂTEAU EN ESPAGNE  
POÈME MÉCANIQUE MUSICAL ET THÉÂTRAL





RENSEIGNEMENTS :  
03 88 78 88 82  
BILLETTERIE EN LIGNE  
[WWW.MDARTS-LINGO.COM](http://WWW.MDARTS-LINGO.COM)

DÉCOUVRIR LE PATRIMOINE LOCAL EN FAMILLE !

LIVRETS-JEUX DÈS 2 ANS & DÈS 6 ANS  
*Inclus dans le prix d'entrée.*



Centre d'interprétation du Patrimoine  
Les ateliers de la Seigneurie  
Place de la Mairie  
67140 ANDLAU

 Les ateliers de la  
**Seigneurie**

03 88 08 60 31  
[contact@lesateliersdela-seigneurie.eu](mailto:contact@lesateliersdela-seigneurie.eu)

# JUPE QUI TOURNE N'AMASSE PAS MOUSSE

Faites dodo petites cuisses de poulet,  
Votre maman vient de finir l'ourlet  
De votre jupe qui tourne, tourne,  
Faites dodo petites cuisses de poulet !  
Et en plus, cette jupe, nous pouvons la réaliser pour nous-même,  
notre fille, cousine, copine, maman, filleule... car nous allons la  
réaliser sur mesure !



## LE PATRON SUR MESURE

Pour cela, nous allons tout d'abord prendre quelques mesures et réaliser le patron sur une grande feuille de papier.  
(Mesures données pour un tour de taille de 75 cm et une jupe au dessus du genou, mesurez votre tour de taille, choisissez votre longueur et à vos calculettes ...)

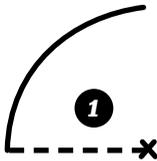
Mesure 1 = (tour de taille + 1 cm) /  $\pi$  = 24 cm

Mesure 2 = (tour de taille + 1 cm) / 4 = 19 cm

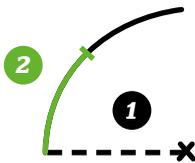
Mesure 3 = longueur de la jupe + 4 cm = 50 cm

Mesure 4 = ceinture = un rectangle dont la largeur = 10 cm et la longueur = tour de taille + 2 cm = 10 x 77 cm

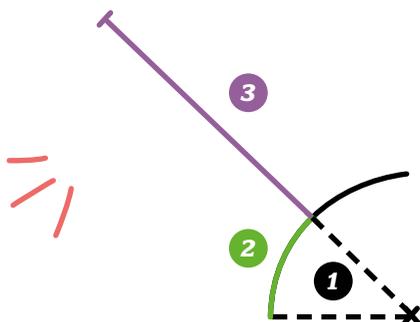
- 1 À partir d'un point de départ x, reportez votre mesure 1 et tracez un arc de cercle de ce rayon.



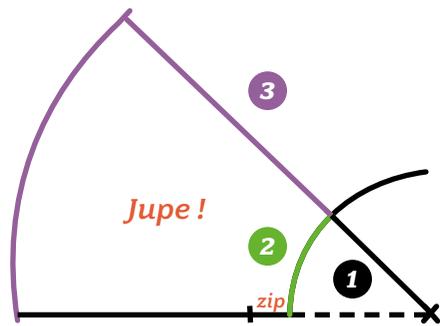
- 2 Sur cet arc de cercle, reportez votre mesure 2.



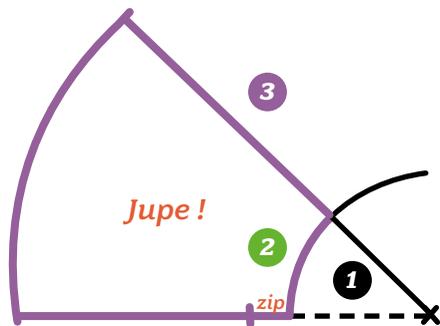
- 3 Tracez une ligne partant du point de départ et de ce nouveau point, et reportez sur cette ligne la longueur de votre jupe, mesure 3 à partir du haut de votre jupe.



- 4 Tracez un nouvel arc de cercle à partir de cette mesure, ce sera le bas de la jupe. Marquez à 20 cm du haut de la jupe l'emplacement du zip.



- 5 Tracez le rectangle correspondant à la ceinture et découpez les deux pièces ainsi obtenues.



- 6 Faites chauffer l'eau du thé et accordez vous une pause, vous avez bien travaillé !

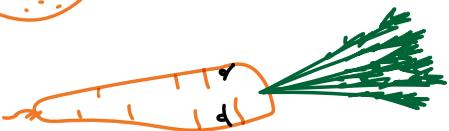
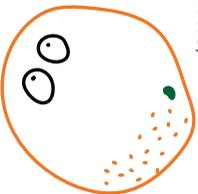
Suite p.23...



## JANVIER

CAROTTE, CÉLERI, CHOU ROUGE,  
CHOU-FLEUR, COURGE, ENDIVE,  
PANAIS

CITRON, CLÉMENTINE, COING,  
MANDARINE, ORANGE, ORANGE  
SANGUINE, PAMPLEMOUSSE,  
POIRE, POMME

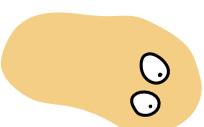
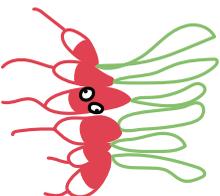
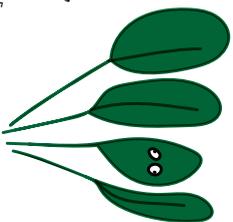


# FRUITS ET LÉGUMES DE SAISON

## FÉVRIER

AIL, BETTERAVE, CAROTTE,  
CHOU DE BRUXELLES, ENDIVE, ÉPINARD,  
FRISÉE, MÂCHE, NAVET, OIGNON,  
PANAIS, POIREAU, POMME DE TERRE,  
RADIS, SAISIFI, TOPINAMBOUR

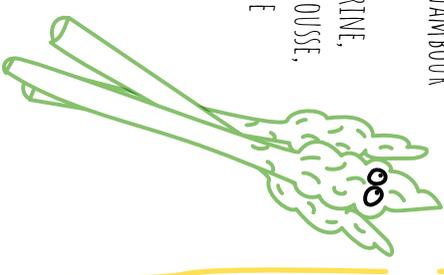
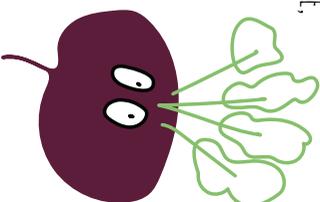
CITRON,  
MANDARINE,  
ORANGE, PAMPLEMOUSSE,  
POIRE, POMME



## MARS

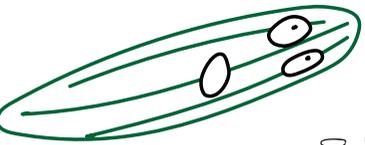
AIL, ASPERGE, BETTERAVE, BLETTE, CAROTTE,  
CÉLERI, CHOU, CHOU-FLEUR, CHOU DE BRUXELLES,  
CROSNE, ENDIVE, ÉPINARD, FRISÉE, NAVET,  
OIGNON, PANAIS, POIREAU, POMME DE TERRE,  
RADIS, SAISIFI, TOPINAMBOUR

CITRON, MANDARINE,  
ORANGE, PAMPLEMOUSSE,  
POIRE, POMME



## AVRIL

AIL, ASPERGE, BETTERAVE, BLETTE,  
CAROTTE, CÉLERI, CHOU-FLEUR,  
ÉPINARD, ARTICHAUT, CONCOMBRE,  
ENDIVE, FRISÉE, NAVET, LAITUE,  
OIGNON, POIREAU, PETITS POIS,  
POMME DE TERRE, RADIS



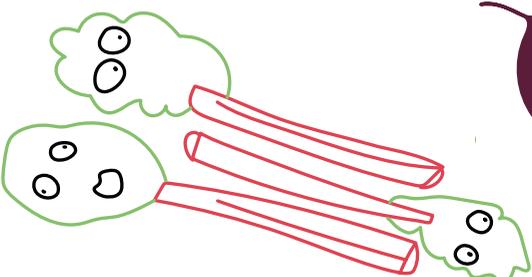
CITRON, KIWI,  
PAMPLEMOUSSE,  
POMME



## MAI

AIL, ASPERGE, AUBERGINE, BLETTE,  
BETTERAVE ROUGE, CHOU, CONCOMBRE,  
ÉPINARD, FENOUIL, LAITUE ROMAINE,  
PETIT OIGNON BLANC,  
POMME DE TERRE, RADIS, RHUBARRE

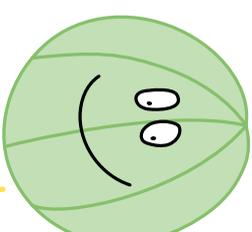
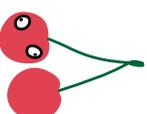
AVOCAT, BANANE, CITRON, FRAISE, FRAISE  
DES BOIS, FRUIT DE LE PASSION, KIWI,  
MANGUE, PAPAYE



## JUIN

AIL, ARTICHAUT, ASPERGE,  
AUBERGINE, CAROTTE,  
CHOU BLANC, CHOU-RAVE,  
CONCOMBRE, COURGETTE,  
ÉPINARD, LAITUE ROMAINE,  
OIGNON, POIVRON, RADIS

AMANDE, CERISE,  
CITRON, FRAISE, MELON,  
PÊCHE, RHUBARRE, TOMATE





La cocci nelle ovve  
e 7

me souve

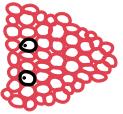


Ses ailes  
Elle s'est posée  
Sur le fraisier



Je lui donnerai  
Un doux baiser.



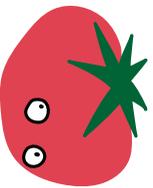


## JUILLET

AIL, ARTICHAUT, AUBERGINE, CHOU BLANC, CHOU-RAVE, CRESSON, ÉPINARD, LAITUE ROMAINE, HARICOT, LAITUE, MAÏS, OIGNON, POTIRON, RADIS

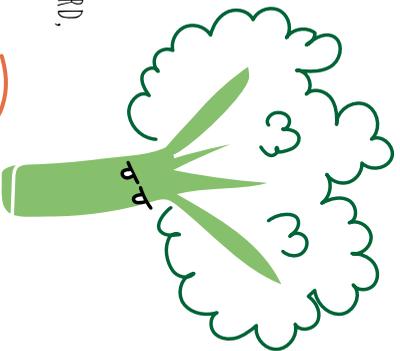
AMANDE, ABRICOT, CERISE, CITRON, FRAISE, FRAMBOISE, MELON, NECTARINE, PÊCHE

TOMATE

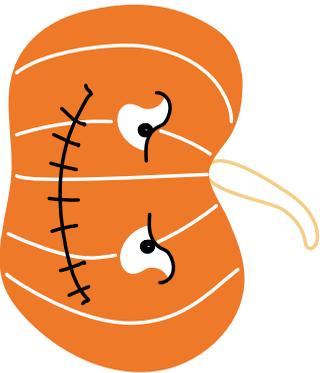


## OCTOBRE

BROCOLI, CAROTTE, CÉLÉRI, CHOU-BLANC, COURGE, ÉPINARD, FENOUIL, POIREAU, POMME DE TERRE, POTIRON



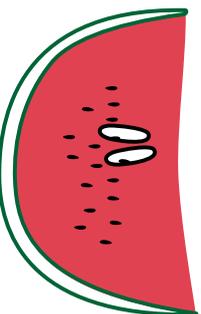
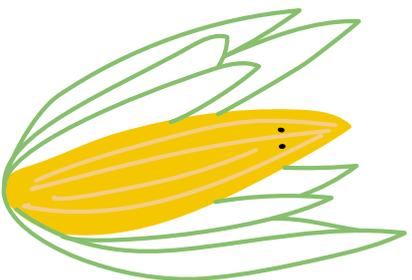
CHÂTAIGNE, CITRON, COING, NOISETTE, NOIX, POIRE, POMME, RAISIN



## AOÛT

AIL, ARTICHAUT, AUBERGINE, BROCOLI, CHOU-RAVE, CONCOMBRE, ÉPINARD, FENOUIL, HARICOT, MAÏS, NAVET, POTIRON, RADIS

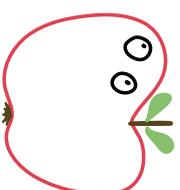
ARELLE, ABRICOT, CERISE, FRAISE, FRAMBOISE, NECTARINE, PÂTÈQUE, PÊCHE, POIRE, PRUNE, TOMATE



## NOVEMBRE

BETTERAVE, BROCOLI, CAROTTE, CÉLÉRI, CHOU ROUGE, COURGE, ENDIVE, FENOUIL, PANAIS, POIREAU, POTIRON, TOPINAMBOUR

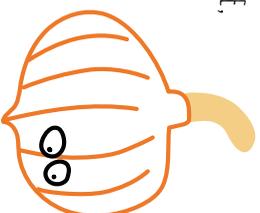
CITRON, CHÂTAIGNE, CLÉMENTINE, COING, MANDARINE, ORANGE, POIRE, POMME, RAISIN



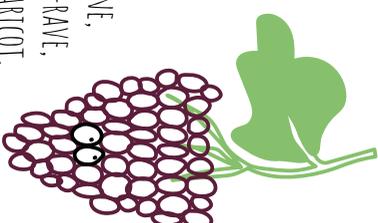
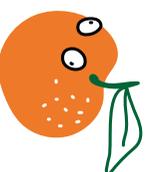
## DÉCEMBRE

CAROTTE, CÉLÉRI, CHOU FRISE, COURGE, CRESSON, ENDIVE, PANAIS, POIREAU, OIGNON, SAUSIFI, TOPINAMBOUR

CITRON, CHÂTAIGNE, CLÉMENTINE, COING, MANDARINE, ORANGE, PAMPLEMOUSSE, POIRE, POMME



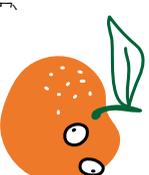
CITRON, CHÂTAIGNE, CLÉMENTINE, COING, MANDARINE, ORANGE, PAMPLEMOUSSE, POIRE, POMME



## SEPTEMBRE

AIL, ARTICHAUT, AUBERGINE, BROCOLI, CHOU-FLEUR, CHOU-RAVE, ÉPINARD, FENOUIL, FRISÉE, HARICOT, MAÏS, PANAIS, POTIRON

FRAMBOISE, MIRABELLE, NECTARINE, NOISETTE, PÂTÈQUE, PÊCHE, POIRE, PRUNE, RAISIN, TOMATE



**BIB**  
ouille  
L'Assise en famille

# LA CONFECTION DE LA JUPE

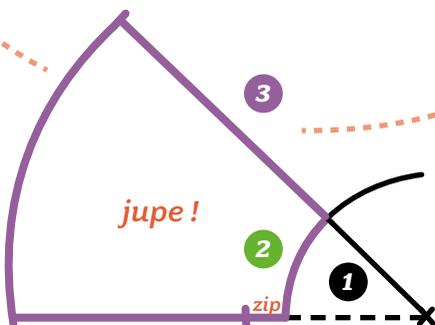


Pour la réaliser, vous aurez besoin de :

- votre patron (encore bravo, il est super !)
- 2 mètres de tissu si vous souhaitez la faire à mi-mollet ou si vous êtes très grande, sinon 1,5 m en 140 cm de largeur suffira,
- un zip de 22 cm (invisible ou de la même couleur que le tissu), du fil assorti,
- une machine à coudre

- 1 **Pliez** le tissu en deux dans la hauteur, endroit contre endroit.
- 2 **Reportez et découpez** le patron de votre jupe dans le tissu ainsi plié, une fois dans la pliure, une fois au centre du tissu double.
- 3 **Reportez et découpez** la ceinture dans le tissu déplié.

4 **ceinture**



- 4 **Surfilez** toutes vos pièces (sauf le bas de la jupe) pour éviter que le tissu ne s'effiloche.
- 5 **Épinglez et cousez** endroit contre endroit les côtés de la jupe avec le devant.
- 6 **Épinglez et cousez** la ceinture en la positionnant endroit contre endroit sur l'extérieur de la jupe.
- 7 **Cousez** le zip entre les deux moitiés du dos de la jupe en positionnant sa partie métallique au niveau du repli de la ceinture.
- 8 **Terminez** la couture du dos de la jupe.
- 9 **Repliez** la ceinture dans sa hauteur pour venir la coudre à l'intérieur du tour de taille.
- 10 **Terminez** votre jupe par l'ourlet du bas.
- 11 **Refaites-vous un thé, vous l'avez bien bien mérité !**

**TA-DA !!**



## 3 mois d'abonnement offerts

pour toute inscription en ligne sur [grand-est.citiz.fr](https://grand-est.citiz.fr)

### Découvrez Citiz !

Plus de 300 voitures en libre-service à Strasbourg et dans le Grand Est.  
À partir de 2 €/h ou 20 €/jour + 0,37 €/km, carburant et assurance compris.

Renseignements : 03 88 23 73 47

# PAPY GUY, TU EN PENSES QUOI TOI DE LA DICTÉE ?

À l'occasion de ce centième numéro, nous avons voulu — au sein de la rubrique *Les Dictées de Papy Guy* — donner la parole à Guy Schelté, a.k.a Papy Guy. Il revient sur l'importance que revêt pour lui l'orthographe et évoque les écueils qui guettent les jeunes cerveaux à l'heure du « tout numérique ».



**Enseignant le français langue étrangère (FLE) lors de ma carrière hors de France, puis retraité dans les Ardennes, visité régulièrement par mes petits-enfants, j'ai pris l'habitude de leur proposer de courtes dictées sous forme de poèmes, une sorte de bestiaire orthographique accompagné d'une exploitation lexicale, grammaticale et langagière. Ça fonctionne bien, plaît aux enfants, ils en redemandent !**

## RETOUR SUR L'AVENTURE DES DICTÉES DE PAPY GUY...

Mon fils Nicolas, directeur de l'Agence *Candide* à Strasbourg, fait paraître dans le magazine *Bibouille* destiné aux familles alsaciennes les dictées de Papy Guy. De bons retours nous encouragent à publier un manuel *Les animaux de la forêt*. Si ce premier ouvrage se vend bien, on pourra imaginer une série « animaux de ceci... de cela » selon les différents thèmes. J'ai en effet une réserve importante de poèmes.

## DICTÉES VERSUS ÉCRANS

Certes, l'exercice proposé est nouveau mais il reste classique, traditionnel, face aux moyens modernes informatiques de communication : écrans TV, ordinateurs, tablettes, jeux vidéo, smartphones, que sais-je... Il ne manquera pas d'être vu comme ringard, « plus de notre temps ».

Cependant, on constate depuis peu un recul, une réaction contre les excès technologiques. Steve Jobs et Bill Gates eux-mêmes dans *Le Monde* du 10 janvier 2018, article intitulé « Moins vite les progrès ! », limitent cet usage chez leurs propres enfants.

**[...] « IL NE S'AGIT PAS DE REMPLACER À L'ÉCOLE L'EFFORT PAR LE PLAISIR, C'EST ABSURDE, IL S'AGIT D'AIDER LES ÉLÈVES À PRENDRE PLAISIR À L'EFFORT. »**

[...] Au cours d'un débat récent à la télévision opposant deux philosophes, Luc Ferry évoquait devant Michel Serre l'amointrissement du cerveau provoqué par un usage excessif de la technologie électronique. Un autre philosophe, André Comte-Sponville dans l'émission « La Grande librairie » disait « si on veut que les enseignants rivalisent avec la télé ou les jeux vidéo, soient toujours en train de faire du spectacle, de distraire leur public, on se trompe sur l'enseignement. Je crois que l'enseignement relève du travail... Arrêtons de demander aux enseignants d'être aussi divertissants qu'une émission de télévision, il ne s'agit pas de remplacer à l'école l'effort par le plaisir, c'est absurde, il s'agit d'aider les élèves à prendre plaisir à l'effort ». [...]

**[...] « IL N'Y A RIEN DE PLUS INTELLIGENT, DE PLUS FORMATEUR, DE PLUS DISTRAYANT QUE LA DICTÉE ».**

Enfin, dans *Le Figaro* du 5 mars 2018 Jacques Julliard l'historien parle des « Trissotins de la modernité, des Turlupins de la pédagogie », de l'attention, « cette prière naturelle que l'on adresse à la vérité (Malebranche) pour qu'elle vous éclaire », estime que « l'orthographe c'est aussi la politesse de la langue, il n'y a rien de plus intelligent, de plus formateur, de plus distrayant que la dictée ».

Pour conclure, il me faut insister sur l'importance initiale du langage : l'enfant lit mieux ce qu'il comprend et qui l'intéresse.

Distrayantes les dictées de Papy Guy ? Sûrement, en tout cas elles ne sont pas rebutantes : courtes, rimées, rythmées, imagées, portraits d'animaux, mes petits-enfants peuvent en témoigner, mais loin d'un jeu, l'effort sollicité, surtout, leur convient.



ON ESSAIE ?  
VOICI UN PETIT FLORILÈGE  
DES DICTÉES ISSUES DU CORPUS  
FOISONNANT DE PAPY GUY.  
POUR LA MÉTHODE...  
RIEN DE PLUS SIMPLE, DIRECTION  
WWW.PAPY-GUY.FR !

Petite luciole,  
Lumière qui vole  
Dans la nuit noire  
Que j'aime te voir,  
Folle, virevolter  
Les soirs d'été.

Plouf, la grenouille,  
Se débarbouille,  
C'est une coquette  
La p'tite rainette.

La libellule,  
Comme une virgule  
Mince et légère  
Flotte dans les airs.

Fin de l'été  
Belle, l'hirondelle  
Nous a quittés  
À tire-d'aile,  
Pour un voyage  
Loin des nuages  
Pour des contrées  
Ensoleillées.

La grande cigogne  
Qui, sans vergogne,  
Tend son long bec,  
D'un claquement sec  
Puis répété,  
Veille sa nichée.

Tête de linotte...  
Es-tu si sotté ?  
Petit oiseau  
Au chant si beau.

Plouc, coquelet  
De ma basse-cour  
Tout guilleret  
Pendant qu'il court  
Tout en sachant  
Qu'il deviendra,  
Un jour n'est-ce pas,  
Un coq vaillant.

Fox, le renard  
La nuit peinard  
Se met en chasse  
Où ça se passe ?  
Au poulailler  
Du vieux fermier,  
Vif comme l'éclair  
Le téméraire  
Entre et déboule  
Sur la grosse poule.

L'orang-outan  
Prend tout son temps,  
Toujours il va  
À petits pas  
Avec son air  
Si débonnaire  
Même un peu triste  
Ce pacifiste  
Comme accablé  
D'un gros chagrin,  
Mine éplorée  
Soir et matin,  
Attendrissant  
Orang-outan.

## JEU-CONCOURS ÉCRIS TON POÈME !

### Qu'est-ce qu'un poème ?

Le poème est une petite histoire sur un sujet choisi par son auteur, qui se lit comme une chansonnette.

Il s'agit d'un genre littéraire qui appartient au cadre de la poésie. Bien qu'il existe une multitude de possibilités, le poète raconte souvent son histoire au présent et son mode d'expression le plus courant est le vers court.

C'est le cas des poèmes de Papy Guy que tu connais déjà ! Ils sont composés de vers courts, avec un mélange de rimes. Une rime, c'est quand deux mots se terminent par le même son, comme les mots « maison » et « papillon ». Dans ses poèmes, Papy Guy en utilise deux types : la rime croisée et la rime suivie.

Rimes suivies :

Rieuse mouette  
Crie à tue-tête  
Tout en passant  
Et repassant

Rimes croisées :

Rieuse mouette  
Tout en passant  
Crie à tue-tête  
Et repassant

C'est sur ce modèle que nous aimerions que tu écrives un petit poème, puis que tu nous l'envoies ! Pour t'aider, voici les indications à suivre :

Ecris un poème de quelques vers (entre 5 et 12, par exemple), avec des rimes. Chaque vers doit se composer de quatre syllabes ; exemple :

Crie - à - tue - tête.

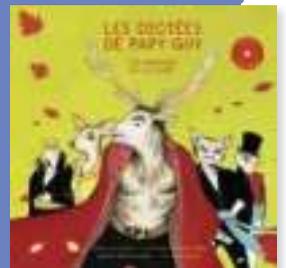
Pour le thème, choisis un animal : celui que tu préfères, un animal qui t'intrigue, qui te fait peur, que tu n'as jamais vu, que tu trouves amusant... et raconte sur lui une petite histoire sous forme de poème.

L'équipe Bibouille sélectionnera trois poèmes coups de cœur, qui seront publiés dans le prochain numéro ! Nous offrirons à ces trois jeunes poètes le livre « Les dictées du Papy Guy », ainsi qu'un abonnement Bibouille de 1 an.

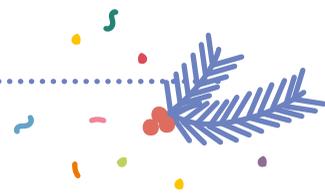
Lance-toi et écris nous ton plus joli poème, nous prendrons plaisir à le lire !

Magazine Bibouille  
24, rue du 22 novembre  
67000 Strasbourg  
ou  
lucie@bibouille.net

\* Retrouvez l'intégralité de la méthode de papy Guy en commandant votre livre Les Dictées de Papy Guy sur [www.papy-guy.fr](http://www.papy-guy.fr)

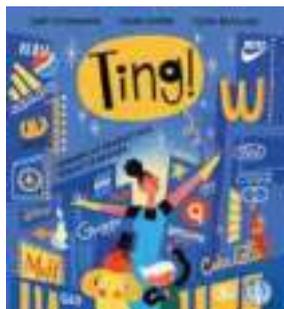


# LIRE ET JOUER



## TING ! COMMENT LE MARKETING SÉDUIT LE MONDE

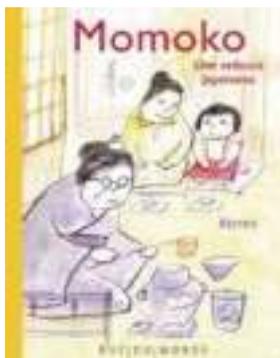
Cary Steinmann & Laura Simon & Élina Braslina  
Éditions Héliquet  
Dès 8 ans - Album  
19€50



Ce livre est extra ! Sous la forme d'un échange entre des enfants et la concierge de leur école, le marketing et ses enjeux y sont détaillés d'une manière pertinente et hyper abordable pour les jeunes et les moins jeunes. Marché, concurrence, marque, stratégie, cibles, design, influenceurs... les concepts-clés du marketing sont amenés au travers d'exemples de produits inscrits dans le quotidien des enfants et des ados : baskets, vêtements, goûters ou jeux vidéo ; et les illustrations franches et colorées apportent un réel dynamisme au récit. On ressort de cette lecture avec un autre regard sur les comportements de consommation ; l'occasion pour les plus jeunes de devenir des acheteurs éclairés... et/ou de futur.e.s marketeur.se.s.

## MOMOKO UNE ENFANCE JAPONAISE

Kotimi  
Éditions Rue du monde  
Dès 6 ans - Album  
18€80



Soyez les bienvenu.e.s dans le quotidien de la petite Momoko !

Momoko vit au Japon et est sur le point de rentrer au CP. Tout le long des huit récits qui ponctuent ce beau livre, elle nous invite à partager les pratiques et les rituels propres à son pays : le Têrutêrubôzu pour « appeler » le beau temps, la cérémonie de rentrée au CP, le golf avec son papa, les boîtes aux lettres sur les tombes, la visite des parents à l'école, la cérémonie du thé ou encore les pommes coupées en forme de lapin. Autant de tranches de vie qui nous plongent avec beaucoup de douceur et de tendresse dans la vie de tous les jours des petits japonais.

Un beau livre à partager.

## C'EST CHEZ MOI !

Aurore Petit  
Éditions La Martinière Jeunesse  
Dès 3 ans - Imagier Pop Up  
12€50



Le premier atout de ce beau livre est véritablement qu'il attire l'œil. Le graphisme est simple mais percutant, le format peu courant et le papier de belle qualité.

Une fois ouvert, page après page surgissent des paysages, eux aussi graphiques, qui symbolisent les environnements de différents animaux (l'aigle, le crabe, le loup, le scorpion et le phoque) puis l'humain et sa ville avant de clore avec la Terre qui est notre maison à tous. Le message est simple, beau et permet aux plus petits de nommer les différents écosystèmes en pop-up dans lesquelles se cachent habilement tous ces animaux : montagne, mer, forêt, désert, banquise. Un livre à jouer et à offrir.

## LE GUIDE DU ZIZI SEXUEL (NOUVELLE ÉDITION)

Zep & Héléne Bruller  
Éditions Glénat  
Dès 8 ans - Guide  
10€95



Il y a presque vingt ans sortait *le Guide du zizi sexuel* qui avait pour vocation de répondre aux questions que se posaient les plus jeunes sur la sexualité. Un guide ludique porté par un personnage très populaire de l'époque : Titeuf, sa mère blonde et ses phrases ponctuées de calembours. Depuis 2001, une génération de parents qui a grandi avec ce guide le propose aujourd'hui à ses propres enfants, dans une société qui a elle aussi « grandi ».

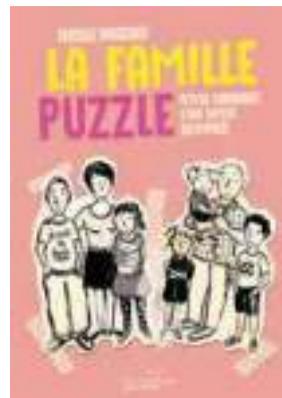
Voici pourquoi cette nouvelle édition est complétée, entre autres, par deux nouveaux chapitres : « L'amour de soi » et « être d'accord » qui abordent l'acceptation de soi, la discrimination mais aussi le consentement ou encore le harcèlement.

Et à la fin du livre on retrouve les numéros de téléphone et sites internet utiles ainsi qu'un index qui facilite les recherches par mot-clé.

À mettre entre toutes les mains !

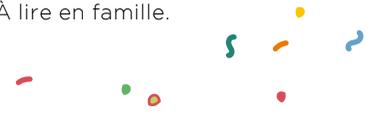
## LA FAMILLE PUZZLE

Pascale Bougeault  
Éditions Rue de l'échiquier Jeunesse  
Dès 9 ans - Roman graphique  
15€



Camille et Julien s'aiment et ont déjà chacun de leur côté deux et trois enfants. Au bout d'un moment, lorsqu'il se sentent prêts, ils se présentent mutuellement aux enfants de l'autre. Démarre alors une organisation (parfois) titanesque où chacun doit trouver sa place dans ce grand puzzle familial.

Le thème de la famille recomposée est abordé avec humour dans ce roman graphique qui devrait faire écho aussi bien aux enfants qu'aux parents. À lire en famille.



# ZOOM SUR...

Quelques idées de cadeaux à glisser sous le sapin. Au programme : un jeu revisité de notre enfance, les aventures animées d'un chien aussi atypique qu'attachant, et un nouveau magazine franco-allemand créé par deux mamans qui vivent dans notre région. Belles fêtes à toutes et tous !

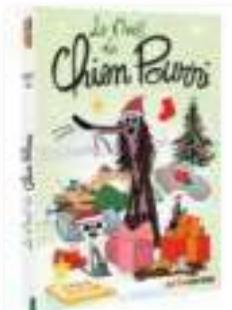


## SPIROGRAPH, SCRATCH & SPARKLE - Jeu

Dès 8 ans  
Éditions Hasbro  
33€

Véritable madeleine de Proust, le Spirograph refait son apparition dans une version originale et colorée avec ses feuilles recouvertes d'un film noir qui cachent les couleurs de

l'arc-en-ciel. La boîte contient 6 roues crantées de tailles différentes, un anneau Spirograph, 16 feuilles de papier à gratter, un stylo et un manuel d'utilisation qui permettent de réaliser de beaux motifs géométriques multicolores et pailletés.



## LE NOËL DE CHIEN POURRI - DVD

Davy Durand  
Dès 4 ans  
Arte éditions  
15€

Cette série de six petits animés est directement inspirée des livres de Colas Gutman et Marc Boutavant. On y découvre les aventures de Chien Pourri, de Chaplapla et de ses amis qui aimeraient bien fêter

Noël, rencontrer des extraterrestres ou devenir le Chien présidentiel. Savoureux !



## BAGUETTE&MARMELADE

Magazine

Dominique Fritsch, Ilona Maier  
Dès 7 ans  
Édité par Baguette&Marmelade  
7€80

Bienvenue et longue vie à ce nouveau magazine franco-allemand destiné aux enfants. Dans ce premier numéro on y découvre l'histoire de Neil Armstrong (en Allemand), des jeux bilingues, les aventures de Mini Loup en BD française, mais encore des légendes, des recettes et plein

de belles occasions de s'amuser en apprenant. Pour vous le procurer : [info@baguette-marmelade.com](mailto:info@baguette-marmelade.com)



# LIRE...

COUPS DE CŒUR LECTURE DE VERENA,  
LIBRAIRE À BILDERGARTE

## SOUPINOU

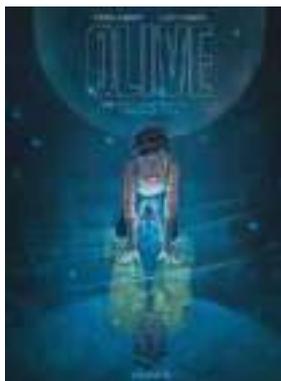
Yuu Horii  
Éditions Komikku  
À partir de 5-6 ans  
3 tomes  
7,99 €



Dans un village de Finlande vivent Tina et son frère Nicolas, qui tiennent une boutique de petite restauration réalisée par la jeune fille, et plus particulièrement de soupes chaudes ou froides. Le jour où un petit être pelucheux passe le pas de leur porte commence une colocation étrange avec cet être mignon et adorable, que Tina va baptiser Soupinou... Par petits chapitres entrecoupés de présentations de recettes finlandaises, on découvre le quotidien des personnages, et à travers eux, celui de la petite créature. Un titre jeunesse mignon et frais qui met de bonne humeur, à mettre entre toutes les mains !

## OLIVE TOME 1

Cazot et Mazel  
Éditions Dupuis  
À partir de 9-10 ans  
12,50 €

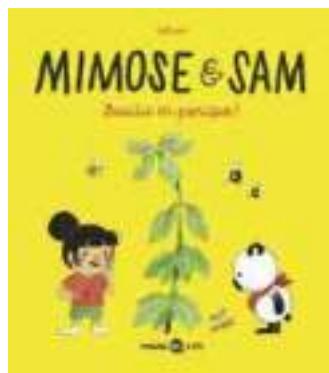


Olive est une jeune fille très renfermée, qui vit dans un monde imaginaire créé de toutes pièces dans sa tête. Sa vie tranquille bascule le jour où un astronaute échoue dans son monde et quand on lui attribue une colocataire dans sa chambre d'internat. Premier tome d'une quadrilogie, ce titre décrit un univers onirique et riche, original et très joliment représenté par les auteures, basé sur l'imaginaire très développé de l'héroïne. Sa quête pour découvrir d'où proviennent les bouleversements de son petit monde vont de pair avec l'évolution de ses relations et amitiés dans le « monde réel », et on suit avec grand plaisir les aventures de cette jeune fille attachante. Un très bon début de série !

## MIMOSE ET SAM

### TOME 1

Cathon  
Éditions Mini BD Kids  
À partir de 3-4 ans  
7,95 €



Mimose est une petite fille qui vit dans une citrouille, au beau milieu d'un jardin, avec son ami Sam le panda. Ils vont enquêter pour découvrir qui s'en prend aux belles feuilles de Basile le basilic, qui se réveille grignoté tous les matins, et leurs investigations font découvrir aux lecteurs les habitants du jardin, végétaux et animaux. Une jolie histoire, portée par un dessin tout rond et coloré, pour les plus petits !

## LE SERMENT DES LAMPIONS (OS)

Andrews  
Éditions Delcourt  
À partir de 9-10 ans  
25,50 €



Une fois par an, les habitants d'un petit village livrent des lampions à la rivière : Ben et sa bande de copains décident pour la première fois de les suivre au gré du courant, au-delà d'un pont interdit, mais ils abandonnent l'un après l'autre leur course, et Ben se retrouve seul avec Nathaniel, avec qui il va vivre une folle nuit d'aventure et de rencontres fantastiques... Entre quête initiatique d'amitié et récit merveilleux ponctué de rencontres d'êtres étranges, ce roman graphique jeunesse est une petite pépite de lecture, qui n'est pas sans rappeler certains films de Miyazaki. Un très gros coup de cœur !

## SOUS LES ARBRES

### TOME 2

Dar  
Éditions de la Gouttière  
À partir de 5-6 ans  
10,70 €



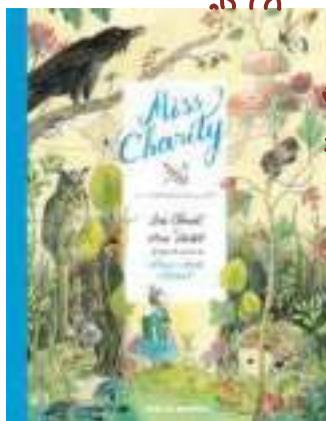
L'hiver arrive dans la forêt, et le Renard a prévu une belle et longue écharpe pour se protéger du froid. Un peu trop longue, d'ailleurs... Il n'arrête pas de se prendre les pattes dedans, et cela lui complique la vie quand il rencontre la Renarde.



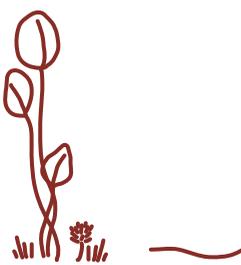
Deuxième tome de la série, celui-ci s'intéresse à un autre habitant des bois, après le Blaireau : l'histoire est toujours aussi touchante, jolie et drôle. Une lecture qui annonce les grands froids !

## MISS CHARITY TOME 1

Clément et Montel  
Éditions Rue de Sévres  
À partir de 9-10 ans  
16 €



En pleine Angleterre du XIX<sup>e</sup> siècle, Charity est une petite fille dont les centres d'intérêts diffèrent de ceux des autres enfants : elle s'intéresse au monde qui l'entoure, à la nature et aux animaux, et recueille les petites bêtes blessées qu'elle trouve pour les étudier, soutenue par sa gouvernante. Adaptation d'un roman jeunesse paru à l'École des Loisirs, les dessins à l'aquarelle d'Anne Montel illustrent d'une belle manière le récit de l'auteure, et rendent compte avec délicatesse du petit monde de Charity. L'ensemble est très réussi, et forme un joli premier tome !



# Saison 2020/2021, abonnez-vous à partir de 3 spectacles !

Découvrez nos spectacles en famille



BLOOP ! / Borborygmes / BOOGRR ! / Jeff Barell  
Tartine Reverdy / Risas de Papel / Suzette Project  
Eurêka ! / Gouttes de sons / Hallux & Poplité



Rendez-vous sur  
[www.illiade.com](http://www.illiade.com)



## SAISON 2020/2021 DE LA VILL'A

MAISON D'ENSEIGNEMENT ET DE PRATIQUE DES ARTS D'ILLKIRCH-GRAFFENSTADEN

THÉÂTRE **Découvrez nos propositions pour toute la famille à partir de 18 mois** MUSIQUE  
CIRQUE DANSE ARTS PLASTIQUES



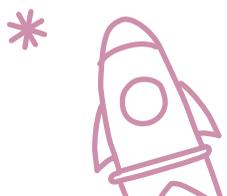
LA VILL'A Accès direct Tram A - Arrêt Graffenstaden  
Accès via le parking de la Salle des Fêtes, rue Krafft

RENSEIGNEMENTS 03 68 00 33 33  
[WWW.LAVILL-A.COM](http://WWW.LAVILL-A.COM)

# liBrairie bilDergarte

### → INFOS PRATIQUES :

Librairie Bildergarte  
27 Rue des Serruriers  
Strasbourg (67)  
T. 03 88 32 19 58  
[librairie-bildergarte@orange.fr](mailto:librairie-bildergarte@orange.fr)  
 [librairie.bildergarte](http://librairie.bildergarte)



# ...ET JOUER

SÉLECTION RÉALISÉE PAR MAXIME DAMIEN, CHARGÉ DE COMMUNICATION  
CHEZ PHILIBERT

## TACO CHAT BOUC CHEESE PIZZA

Dave Campbell  
Édité par Blue Orange Games  
Dès 8 ans - 2 à 8 joueurs  
8€95



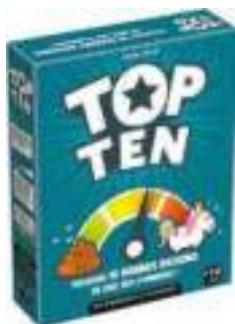
Souvenez-vous bien de ces 5 mots loufoques. Le principe est simple : piochez une carte dans la pile centrale, et dites le premier mot de la liste « Taco ! ».

Le joueur suivant fait de même, en annonçant cette fois-ci le deuxième mot « Chat ! », et ainsi de suite. Si la carte correspond au mot annoncé, tapez immédiatement sur la pioche !

Le dernier à taper, ramasse toutes les cartes. Ajoutez à cela des animaux spéciaux qui vous demanderont de faire des mimes, et vous avez là le jeu le plus loufoque de l'année, qui animera toutes vos soirées.

## TOP TEN

Aurélien Picolet  
Édité par Cocktail Games  
Dès 14 ans - 4 à 9 joueurs  
18€



Dans Top Ten, l'un des joueurs pioche un thème : « Citez un animal féroce ». Les joueurs auront secrètement devant eux un numéro allant de 1 à 10.

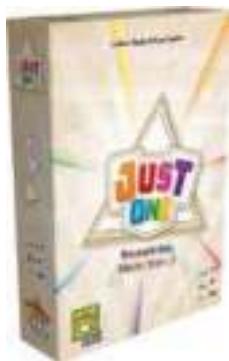
Ils devront alors citer un animal féroce, du moins impressionnant (1) au plus impressionnant (10).

Comme les numéros sont cachés, il faudra ensuite tenter de classer les réponses des participants dans l'ordre croissant !

Un chien, un dragon, un poussin ? Quel serait votre classement pour ces animaux ?

## JUST ONE

Bruno Sautter & Ludovic Roudy  
Édité par Repos Production  
Dès 8 ans - 3 à 7 joueurs  
17€90



Dans ce jeu coopératif, l'un des joueurs doit deviner un mot, par exemple « Moutarde ». Pour l'aider les autres joueurs notent secrètement un indice sur leur paravent : « Sauce »,

« Dijon », « Jaune »... Mais attention ! Il faut être original, car tous les indices identiques seront effacés ! Alors, est-ce que vous allez prendre le risque de donner un indice évident ou allez-vous vous creuser la tête pour trouver quelque chose d'original ?

## WHAT'S MISSING ?

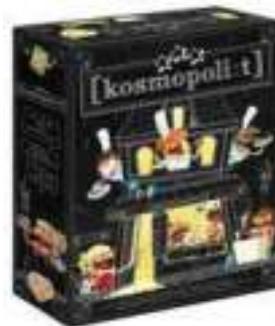
Florian Sirieux  
Édité par Ludonaute  
Dès 7 ans - 3 à 6 joueurs  
22€90



Piochez une carte représentant une illustration et placez la sous votre papier calque. Dessinez par-dessus et créez le contexte de votre carte : un fleuve si c'est un bateau, un nid si c'est un oiseau. Ensuite, retirez la carte et montrez aux autres, votre dessin. C'est à eux de découvrir quel objet est manquant au dessin ! What's Missing ? Pas besoin de savoir dessiner, il suffit juste d'être malin et créatif.

## [KOSMOPOLI:T]

Julien Prothière & Florent Toscano  
Édité par Jeux Opla  
Dès 9 ans - 4 à 8 joueurs  
22€



C'est la folie dans le restaurant ! Et la clientèle parle jusqu'à 60 langues différentes ! Chaque participant joue un rôle : la serveuse devra écouter les commandes des clients dans toutes les langues du monde et répéter le mieux possible ce qu'elle a cru entendre. Les cuistots devront ensuite retrouver et servir le bon plat au client ! En plus, le jeu évolue partie après partie, en ajoutant de nouvelles règles ou de nouveaux personnages comme la Guide Michelin.

## TREK 12

Clément et Montel  
Éditions Rue de Sèvres  
À partir de 9-10 ans  
16€

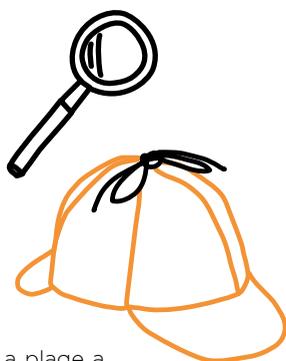


Parcourez l'Himalaya et tentez d'atteindre le sommet. À la manière du Yam's, lancez deux dés et inscrivez le résultat dans votre grille. Vous pouvez choisir le dé le plus fort, le

plus faible, l'addition, la soustraction ou la multiplication. Le but ? Faire des groupes de chiffres identiques, ou faire la plus longue suite de chiffres possible. Et surprise, vous pouvez débloquer du contenu supplémentaire pendant vos parties, grâce à des enveloppes secrètes à ouvrir !

## DÉTECTIVE CHARLIE

Théo Rivière  
Édité par Loki  
Dès 7 ans - 1 à 5 joueurs  
18€



C'est terrible ! C'est affreux ! La plage a été peinte entièrement en rose ! Menez l'enquête et découvrez qui est le coupable. Dans la boîte, vous retrouverez 6 enquêtes uniques à résoudre entre amis ou en famille. Récupérez des témoignages, faites des déductions et ouvrez l'enveloppe secrète pour découvrir le fin mot de l'histoire. Une aventure unique à découvrir absolument !



### → INFOS PRATIQUES :

Philibert  
12 Rue de la Grange  
Strasbourg (67)  
T. 03 88 32 65 35  
f PhilibertJeux  
@philibertjeux

Philibert des Petits  
10 place Kléber  
Strasbourg (67)  
T. 03 88 32 30 26  
f lephilibertdespetits  
www.philibertnet.com

**Visites & dégustations gratuites !**

**LA CONFISERIE BRESSAUDE**

**VISITES GRATUITES :**  
du lundi au samedi

**MAGASIN OUVERT :**  
du lundi au samedi  
de 9h à 12h et de 14h à 18h30

**3 route de Cornimont**  
**LA BRESSE**  
03 29 25 47 89

[www.la-confiserie-bressaude.com](http://www.la-confiserie-bressaude.com)

*La visite instructive et gourmande pour les petits et les grands*

*ainsi que toutes nos gourmandises maison : nougats, chocolats, gummies, confitures, etc...*

**Je m'abonne !**

**POUR ÊTRE CONTINUELLEMENT AU COURANT DES ACTUALITÉS CULTURELLES À VIVRE EN FAMILLE...**

NOM \_\_\_\_\_

PRÉNOM \_\_\_\_\_

ADRESSE \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

CODE POSTAL \_\_\_\_\_

VILLE \_\_\_\_\_

TÉL. \_\_\_\_\_

MAIL \_\_\_\_\_

24€ les six parutions\*

Paiement par chèque à l'ordre de Candide, à retourner à l'adresse suivante :  
Agence Candide • 24, rue du 22 novembre • 67000 Strasbourg  
Pour plus d'informations : [contact@bibouille.net](mailto:contact@bibouille.net)

\*destinés à couvrir les frais d'expédition

# MAIS EN FAIT : COMMENT ON FAIT UN MAGAZINE PAPIER ??

## TOUT D'ABORD, IL TE FAUT... UNE IDÉE !

**Sur quoi veux-tu faire ton magazine ?**

**De quoi as-tu envie de parler ?**

**Qu'est-ce qui le rendra unique et original ?**

- X Un magazine sur les animaux : domestiques ou sauvages ? Aquatiques, terrestres, aériens ? Leur habitat, leur mode de vie, leur poids, leur taille, leur alimentation ?
- X Un magazine sur la science : quel domaine scientifique, les planètes, la médecine, les plantes, la chimie... ? Est-ce que tu veux aider les gens à comprendre des sujets, faire des expériences, explorer de nouvelles idées ou raconter l'histoire des sciences ?
- X ou plein d'autres idées !

## ENSUITE, IL FAUT PASSER À *l'écriture*

**Comment récolter les informations pour ta rédaction ?**

- X Recherches sur internet
- X Interviews de spécialistes, de personnes concernées, de témoins...
- X Médiathèque, bibliothèque
- X ...

**Tu dois organiser tes pages à travers différentes rubriques.**

Par exemple :

- X Une rubrique « L'actualité du jour » où tu peux raconter la dernière information sortie sur ton sujet
- X Une rubrique « Le point histoire » où tu peux parler, par exemple, des chats dans l'Égypte antique, ou de la première personne qui a découvert l'électricité !
- X Une rubrique « Reportage » où tu peux développer un sujet précis et dans laquelle tu peux mettre tes interviews
- X ...

À toi de jouer pour donner envie à tes lectrices et lecteurs, mais attention aux fautes d'orthographe !

## ...MAINTENANT, ILLUSTRER TON MAGAZINE !

**Tu n'écris pas un roman, alors pour rendre ton magazine dynamique et attirant, choisis une manière de l'illustrer.**

Quels supports utiliser ?

- X Des photos
- X Des dessins, des illustrations
- X Des collages
- X ...

## SI TU VEUX, TU PEUX TE CONSTITUER UNE



**Tu préfères écrire et tu as un super copain qui dessine bien ? Vous pouvez aussi fabriquer votre magazine à plusieurs !**

Chez Bibouille, nous sommes toute une équipe ! Il y a :

- X La rédactrice en chef, qui choisit le style du numéro\* et rédige la majorité des articles
- X Des rédactrices et rédacteurs qui écrivent avec la rédactrice en chef
- X Deux commerciales, qui trouvent l'argent pour financer le magazine. Par exemple, si tu fais un magazine sur les animaux, tu peux contacter une ferme. La ferme payera pour avoir un encart publicitaire.
- X Une graphiste qui choisit les photos et les dessins, où et comment les mettre dans le magazine.



## MAINTENANT QUE TU ES PRÊT-E... IL FAUT DÉFINIR LE FORMAT !

**Quelle couverture pour ton magazine ?**

La première page de ton magazine, qu'on appelle première de couverture, doit représenter l'entièreté du magazine. Par exemple, si tu fais un magazine sur les animaux, tu peux choisir une belle photo d'animal pour illustrer ta première de couverture !

**Pense au prochain numéro**

Le Bibouille que tu es en train de lire est le numéro 100 ! Ça veut dire qu'on a fabriqué 100 magazines jusqu'à présent. À toi de décider si tu veux que ton magazine sorte toutes les semaines, tous les mois, ou plusieurs fois par an.

Par exemple, ton magazine peut être :

- X Hebdomadaire : il sort une fois par semaine, le jour que tu préfères.
- X Bimensuel : il sort deux fois par mois.
- X Mensuel : il sort une fois par mois.
- X Bimestriel : comme Bibouille, il sort tous les deux mois !
- X Trimestriel : comme à l'école, c'est tous les 3 mois.
- X Semestriel : il sort deux fois par an.
- X Annuel : il sort une fois par an.

### **Décide du nombre de pages**

Le nombre de pages dans ton magazine sera toujours un nombre pair, qui peut être divisé par 4. Il peut donc faire 4 pages, 8 pages, 12 pages, 16 pages, etc.

Tu peux définir le nombre de pages en fonction de tes rubriques et de la quantité de choses que tu as à raconter.

### **Combien de personnes vont lire ton magazine ?**

Si tu veux que ton magazine soit lu par ta famille, ou tes amis, ou tes camarades d'école, ou toutes ces personnes réunies, il va falloir que tu en imprimes plusieurs. C'est ce qu'on appelle le tirage en exemplaires. Ton magazine peut donc être tiré à 10 exemplaires, 50 exemplaires, 100 exemplaires... Par exemple, Bibouille est tiré à 20 000 exemplaires !

## **IL NE RESTE PLUS QU'À ENVOYER TON MAGAZINE À L'IMPRESSION !**



**Tu es arrivé au bout ! Après tout ce travail, tu peux enfin envoyer ton magazine chez l'imprimeur, qui va le relier et l'imprimer au nombre d'exemplaires que tu veux.**

L'équipe Bibouille travaille avec Gyss Imprimeur. Plaques, cylindres, imprimerie offset, encrage et pré-encrage... Autant de mots qui définissent un métier à part entière ! Savais-tu, d'ailleurs, que l'impression a été inventée à Strasbourg par Mr Gutenberg ?

Plus simple : demande à tes parents de te photocopier ton magazine ;)



**Écris ton premier magazine  
4 pages et envoie-le nous  
à l'adresse ci-dessous,  
notre préféré sera publié dans  
le prochain Bibouille !**

Magazine Bibouille  
24, rue du 22 novembre  
67000 Strasbourg

## **PETIT LEXIQUE**

- Numéro : on numérote son magazine à partir de 1. Ce Bibouille-ci est le numéro 100. Ne confonds pas avec les exemplaires, qui sont le nombre de magazines tirés pour un même numéro. Ouf !
- Ligne éditoriale : c'est la façon dont tu as envie de parler d'un sujet. La ligne éditoriale te permettra de choisir tes contenus. Par exemple, si tu as envie de mettre une recette de cuisine dans ton magazine scientifique, c'est possible ! Mais il faudra retrouver quelque chose de scientifique dedans (par exemple, un gâteau en forme de Saturne !).
- Annonceur : il s'agit de la personne qui va te donner quelque chose, en échange de quoi elle apparaîtra dans ton magazine sous forme de publicité. Pour être en accord avec ta ligne éditoriale, c'est mieux de choisir des annonceurs qui travaillent dans ton sujet !
- BAT : c'est le fichier que ton imprimeur t'envoie avant d'imprimer tous les exemplaires de ton magazine, pour vérifier que le magazine ressemble à ce que tu veux. BAT est l'acronyme de Bon À Tirer.
- Chemin de fer : il s'agit du déroulé de ton magazine et de l'ordre de tes rubriques. Par exemple : page 1 : couverture, page 2 : l'actualité du jour, etc.
- Ours : c'est la partie, au début ou à la fin du magazine, qui présente tous ceux qui ont travaillé dessus : les rédactrices, l'imprimeur, les photographes, les illustratrices, etc.

# LE KOUGLOF

**Pour fêter dignement la 100<sup>e</sup> recette, quoi de mieux sinon un couronnement ? Célébrons cette édition avec une coiffe royale, un turban de mage, ou un régal de petit chaperon rouge : le kouglof !**

## Divin ?

Au retour des croisades, les chevaliers auraient rapporté, entre-autres précieuses reliques, le turban qu'un des rois mages aurait oublié dans la crèche. Il aurait servi de moule à un audacieux pâtissier alsacien. D'autres racontent qu'ils seraient venus jusqu'en Alsace — sans préciser la raison de ce lointain voyage — au retour de Bethléem, offrant la recette à un pâtissier de Ribeauvillé nommé « Kugel ». De toutes les façons, on tient semblait-il, dès l'ancien temps, à ce que ce gâteau soit royal, chrétien et... alsacien.

## Alsacien ?

Mais voilà le drame ! Cette gourmandise pâtissière semble aller et venir de partout et de nulle part à la fois. Revendiquée dans les pays germanophones, elle voyage avec les migrants jusqu'aux États-Unis. Il y a autant de recettes que de matériaux voire de formes pour son moule. Ici, semblable à une recette de cake marbré, là, une brioche, le mélange conserve quelques ingrédients communs essentiels, en particulier la levure sans qui ce délice ne serait ni si beau, ni si gonflé, ni si bon.

## Gourmandise impériale

Élisabeth d'Autriche — Sissi — a fait un mariage d'amour avec un mari bien plus âgé. Mais, rétive aux contraintes de la cour, elle fuit de plus en plus souvent. Pour choyer son mari « abandonné », l'empereur Franz Josef, elle lui trouve une « dame de compagnie » en la personne de l'actrice Katharina Schratt. Le kouglof de cette dernière a un tel goût de « revenez-y » que l'empereur, de fait, la retrouvera chaque matin pendant près de trente ans pour un petit déjeuner en tête à tête autour d'un délicieux kouglof.

## Le kouglof

Le kouglof façon Marguerite Hinkel-Rudrauf in Elsässisches Kochbuh, 1945. La recette remplit un moule de 18 cm et un autre de 22 cm de diamètre.



## À vos tabliers...

- \* Dans une jatte, formez un puits avec 750 g de farine, 120 g de sucre et une pincée de sel
- \* Dans le creux, versez 2 œufs entiers et deux jaunes, mélangez
- \* Ajoutez environ 125 g de beurre fondu (tiède-froid), mélangez
- \* Délayez un cube de levure boulangère dans  $\frac{3}{4}$  de litre de lait tiède
- \* Mélangez vigoureusement au moins une vingtaine de minutes jusqu'à ce que la pâte se détache des parois
- \* Mettez à lever, puis retravaillez
- \* Beurrez soigneusement le moule (pas de farine)
- \* Mettez une amande ou un cerneau de noix dans chaque rainure
- \* Répartez la pâte
- \* Enfourez environ une heure à 180°C, chaleur dessus et dessous
- \* Sortez et attendez environ  $\frac{1}{4}$  d'heure pour démouler
- \* Saupoudrez de sucre glace

... C'est prêt !

## Le baeckeoffe aux deux poissons

Le mot « baeckeoffe » signifie en alsacien « four du boulanger » car c'est bien dans celui-ci qu'il était traditionnellement cuit.

D'origine religieuse, le baeckeoffe serait un plat inspiré du *hamin*, plat traditionnel de la cuisine juive du shabbat.



.....  
Pour 6 personnes, il vous faut :

- 300 g de saumon
  - 400 g de dos de cabillaud
  - 10 pommes de terre de taille moyenne
  - 2 carottes
  - 1 blanc de poireau
  - 50 cl de Sylvaner
  - 20 cl de crème fraîche crue épaisse
  - 3 feuilles de laurier
  - 1 branche de thym frais
  - 1 branche de thym citron
  - 1 pincée de muscade râpée
  - Des rondelles d'un citron non traité
- .....

## À vos tabliers...

- 1 - Faites bouillir le vin dans une casserole pendant 15 min et réservez au frais.
- 2 - Épluchez les carottes et les pommes de terre. Découpez-les en rondelles de 3mm d'épaisseur, débitez également le blanc de poireau.
- 3 - Versez un peu d'huile d'olive dans le fond du moule et badigeonnez-en les côtés, puis, disposez-y la moitié des pommes de terre. Salez, poivrez et ajoutez les feuilles de laurier et la branche de thym.
- 4 - Disposez ensuite les rondelles de carottes et assaisonnez. Ajoutez le thym citron effeuillé et disposez le blanc de poireau sur l'ensemble.
- 5 - Tranchez les poissons en tranches de 5 cm de large et placez-les par dessus. Saupoudrez de sel et de poivre et disposez les pommes de terre restantes.
- 6 - Mélangez la crème fraîche et le vin, ajoutez une pincée de muscade râpée. Versez ce mélange dans le moule (à 2 cm du bord) et lutez-le à l'aide d'une pâte composée de farine et d'eau tout autour du couvercle.
- 7 - Enfouissez et laissez cuire pendant 25 min à 180°C puis baissez la température à 165°C et laissez cuire pendant 2h.

... C'est prêt !

20 — Une saison culturelle en famille — 21

## LA TÊTE DANS LES ÉTOILES

RELAIS CULTUREL —  
THÉÂTRE DE HAGUENAU

LA K'ARTONNERIE —  
SCHWEIGHOUSE - SUR - MODER

OSC ROBERT SCHUMAN —  
ANTENNE LES PINS HAGUENAU

VILLE DE BRUMATH  
MAC DE BISCHWILLER

Programme sur  
[www.agglo-haguenau.fr](http://www.agglo-haguenau.fr)



## Le berewecke de Noël

Pour sûr, le berewecke, c'est meilleur que les bonbecs, que les cheesecakes et pancakes ! Et en plus, c'est LE pain de Noël aux fruits alsacien.

En effet, il s'offre traditionnellement en Alsace, au moment des fêtes de fin d'année et annonce délicieusement les fêtes avec pour mots d'ordre : la gourmandise, la tradition et le partage. Très dense et riche en fruits secs macérés dans du schnaps... cette gourmandise est un vrai régal accompagné d'un bon thé de Noël ou d'un verre de vendanges tardives...

Le berewecke nous vient de la tradition juive dans laquelle il était réalisé à l'occasion de la Pâque juive, Pessa'h. Pere, devenu Bere signifie Pessa'h en yiddish et wecka signifie gâteau ou petit pain en alsacien.

### Pour réaliser vos bereweckes :

- 400 g de poires séchées
- 100 g de quetsches ou prunes
- 150 g de figues séchées
- 150 g d'abricots secs
- 150 g de pommes séchées
- 150 g de raisins de Corinthe
- 100 g d'amandes
- 100 g de noisettes
- 100 g de noix
- 100 g d'écorces de citron et orange (ou cédrat)
- 40 g d'épices à pain d'épices
- 500 g de farine
- 1 cuillère à café de bicarbonate ou de levure
- 50 cl de Schnaps

## À vos tabliers...

- 1 - Coupez tous les fruits en petits morceaux, réduisez les noix, les amandes et les noisettes en poudre très grossière puis arrosez l'ensemble de Schnaps, remuez et laissez macérer une nuit
- 2 - Préchauffez le four à 150°C
- 3 - Égouttez les fruits et ajoutez la farine mélangée avec le bicarbonate et les épices, remuez et ajoutez progressivement l'alcool de macération jusqu'à ce que les fruits puissent s'amalgamer entre vos mains sans que la préparation ne soit trop liquide
- 4 - Séparez la pâte et façonnez des petits pains allongés d'une vingtaine de centimètres sur un papier sulfurisé
- 5 - Enfournez et laissez cuire 45 min à une température de 150°C
- 6 - Décorez les pains avec des cerneaux de noix ou des amandes entières.

À déguster aussitôt !

... C'est prêt !

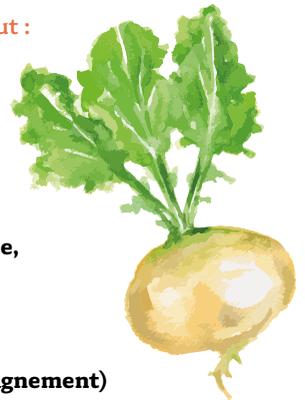
## Wok potiron, rutabaga et carottes aux épices

Une recette aux accents du soleil pour réchauffer les repas de cet hiver et donner le goût des légumes à toute la famille !

Le rutabaga est un légume racine, qui nous vient des pays scandinaves. Son nom vient du suédois « rottabaggar » qui signifie « chou-navet ». En plus d'être peu calorique, il participe au renfort de notre système immunitaire.

### Pour 4 personnes, il vous faut :

- 1/4 de potiron
- 2 carottes
- 2 rutabagas
- 1 boîte de pois chiches
- 2 gousses d'ail
- 1 gros oignon
- Huile de coco
- Épices (gingembre, cannelle, paprika, cumin...)
- 30 cl d'eau
- Coriandre fraîche
- Sel et poivre
- De la semoule (en accompagnement)



## À vos tabliers...

- 1 - Dans un wok, faites revenir les oignons dans l'huile de coco.
- 2 - Épluchez les carottes et les rutabagas, puis détaillez-les en fines lamelles (par exemple à l'aide d'un économe). Ajoutez-les à l'oignon avec le potiron coupé en petits cubes et les pois chiches égouttés.
- 3 - Ajoutez les épices, un peu d'eau et faites mijoter le tout jusqu'à ce que les légumes soient juste fondants, remuez régulièrement. Ajoutez de l'eau si vous souhaitez avoir plus de sauce.
- 4 - À la fin de la cuisson, incorporez la coriandre ciselée et mélangez bien.
- 5 - Faites cuire votre semoule et servez le tout bien chaud !

À déguster avec une paire de merguez ou du poulet pour les carnivores !

... C'est prêt !

Recette  
bonus

## Tiramisu au pain d'épices et mandarines

Pour terminer cette année sur une note douce ... voici une version légère et originale du traditionnel tiramisu.

Découvert il y a plus de 3 000 ans en Asie de l'est, la mandarine doit son nom aux Mandarins, hauts fonctionnaires de l'empire chinois, portant une robe à la couleur identique. Plus près de chez nous, ce fruit est devenu populaire grâce au Saint-Nicolas. Mais attention ! Il faut être sage pour espérer en recevoir !

Pour 6 verrines, il vous faut :

- 250 g de mascarpone
- 3 œufs
- 100 g de sucre roux
- 1 cuillère à soupe de zestes d'oranges confites taillées en petits dés
- 12 tranches de pain d'épices
- 250 ml de jus de clémentines ou de mandarines
- 6 petites mandarines

### À vos tabliers...

- 1 - Séparez les blancs d'œufs des jaunes. Battez les jaunes avec le sucre.
- 2 - Lorsque le mélange a blanchi, ajoutez le mascarpone et les zestes confits.
- 3 - Montez les blancs en neige et ajoutez-les au mélange précédent. Mélangez délicatement.
- 4 - À l'aide d'un emporte-pièce, découpez les tranches de pain d'épices de la taille des verrines. Faites-les imbiber dans le jus de fruit.
- 5 - Tapissez le fond des verrines du pain d'épices imbibé. Puis ajoutez la crème avec des dés de mandarines. Répétez cette action encore une fois.
- 6 - Réservez au réfrigérateur pendant au moins ½ journée.
- 7 - Avant de déguster, décorez de copeaux de chocolat ou de poudre de cacao et d'une tranche d'orange confite.

... C'est prêt !

Nous  
mettons tout  
en scène pour  
faire **bonne  
impression !**

**GYSS IMPRIMEUR**  
Détendez-vous, nous imprimons.

[gyss-imprimeur.fr](http://gyss-imprimeur.fr)

RÉVEILLEZ-VOUS TOUS LES MATINS AVEC  
MARC-ANTOINE LE BRET    ALBERT SPANO    ÉLODIE GOSSUIN

**LE MEILLEUR DES REVEILS**  
6H/9H30

MUSIQUE  
POUR LES  
CADEAUX  
INFOS  
LA NUIT AU PAYS  
HUMOUR  
INTERVIEWS

© GUILIEN CANAL

**RFM**  
102.1<sup>FM</sup>

## IL Y A 18 ANS DÉJÀ !

Je m'en souviens comme si c'était hier. Il y a dix-huit ans je rencontrais Nicolas au cours d'un dîner. Ce soir-là il me parla d'un magazine qu'il venait de lancer avec deux autres personnes. Le premier numéro était sorti, la suite semblait incertaine, faute de moyens et de temps à y consacrer.

Il y a dix-huit ans, après avoir travaillé quelques années dans le domaine des Musiques actuelles, j'étais en pleine période de reconversion et venais de finir un stage dans un magazine. Je me rêvais rédactrice en chef, je m'imaginai gagner ma vie en écrivant des articles, pourquoi pas des livres.

Aussi, lorsque Nicolas me proposa de collaborer avec lui pour sortir le numéro deux de son magazine, j'étais aussi effrayée qu'excitée. Il s'agissait d'un titre régional qui proposait des idées de sorties aux parents pour leurs enfants. Je n'étais alors pas encore maman mais le concept me plaisait.

Rapidement l'équipe s'est étoffée et les numéros se sont succédés à un rythme régulier. Tout le monde travaillait d'arrache-pied pour développer la publication, tenter de lui assurer une pérennité. Je me souviens un jour m'être dit : ce serait chouette de tenir jusqu'au numéro dix !

Puis nous avons obtenu un prix, une récompense : meilleur titre régional ! Nous étions fiers, cette reconnaissance nous encourageait à continuer.

En 2008, l'année de ma grossesse, j'ai commencé à écrire ce billet d'humeur. L'idée était pour moi de m'y raconter. Non pas par manque de pudeur, mais simplement pour pouvoir un jour remettre à ma fille tous ces écrits qui parlent de nous, qui parlent d'elle. Aujourd'hui je suis heureuse d'avoir pu le faire jusque-là. Nos grandes étapes y sont décrites avec l'émotion du moment.

Au cours de ces dix-huit dernières années j'ai également reçu des mails de gens qui réagissaient à mes textes. Du soutien après la séparation d'avec le père de ma fille, des félicitations lorsque je retombais amoureuse, parfois des remerciements parce que je mettais des mots sur des maux communs. À chaque fois j'étais émue et toujours si surprise d'être lue. Merci.

Aujourd'hui Bibouille sort son centième numéro ! Quel chemin parcouru tous ensemble. Et si les enfants d'hier étaient les parents d'aujourd'hui ? Quelle fierté ce serait pour nous d'avoir accompagné une génération entière de petits alsaciens.

**BIBOUILLE EST ÉDITÉ PAR CANDIDE**  
24 rue du 22 novembre - 67000 Strasbourg

### L'ÉQUIPE

**Directeur de la publication :**

Nicolas Schelté

**Rédactrice en chef :** Lucie Olivier

**Rédaction :** Lucie Olivier, Corinne

Longhi, Isabelle Poutard, Laurence  
Caillaud, Lola Lacôte et Orane Danet

**Idées libres :** Valérie Dietrich

**La dictée-poème :** Guy Schelté et  
Émilie Schelté

**Responsable publicité :** Laure Patry

**Partenariats :** Isabelle Poutard

**Illustration du strip :** Léonie Koelsch

**Illustration page centrale :** Delphine Harrer

**Calendrier :** Nina Nachez et Marilou

**Couverture, illustrations et mise en page :**

Nina Nachez // Peau Rouge Atelier graphique

**CONTACTS :** T. 03 88 61 73 54

**Publicité :** laure@bibouille.net

**Promotion :** isabelle@bibouille.net

**Rédaction :** redaction@bibouille.net

**Idées libres :** valerie@bibouille.net

Tous droits de reproduction réservés

**Impression :** GYSS sur papier Offset  
Recycling sans chlore 90 g

PROCHAINE PARUTION :

Bibouille 101 janvier - février 2020

BOUCLAGE LE 10 DÉCEMBRE

NOS PARTENAIRES



Antoine Neumann, Lola Lacôte, Corinne Longhi, Valérie Dietrich, Émilie Schelté, Guy Schelté, Isabelle Poutard, Laure Patry, Orane Danet, Laurence Caillaud, Lucie Olivier, Pierre Piccon, Pierre Becht, Lisa Burgstähler, Salomé Fritsch, Maud Bertin, Joscelyn Marcjan, Celia Canales, Nancy Migette, Aude Zimmermann, Émilien Azizi, Alexis Morel, Ulysse Mercier-Arles, Lise Delente, Lola Didier, Anne Koa, Louise Stoffmacher, Manon Da Cruz, Louise Boilet, Christian Guidikov, Clara Lemler, Serhat Torbali, Jade Lobeau, Robin Didot, Élise Hornecker, Constance Erbstein, Élise Vogel, Floriane Simonklein, Charlotte Barrois,

Aurore Sheena, Lison Obrecht, Adrien Lloret, Armelle Chassang, Anaïs Mehl, Luc Desdunes, Salomé Risler, Pauline Colombain, Naël Mneimne, Noémie Lang, Alexandre Weber, Alexandre Bronner, Gaëtan Barbat, Pauline Houzelot, Déborah Ludwig, Yves Herrbrecht...

Aurélien Cantou, Delphine Harrer, Aurore Sheena, Antonin Lebeau, Élodie Durand, Schilick on Carnet et bien entendu Léonie Koelsch qui fête cet anniversaire avec nous.

→ MeRCi TouT.eS !

@bibouille.magazine

Magazine Bibouille



Bien plus qu'un monument



## Même tout blanc, il est ouvert !

Le mois de décembre est l'occasion de multiples activités au château du Haut-Kœnigsbourg : visites thématiques, insolites ou encore théâtralisées, ateliers à partager en famille, soirées de Noël ...

Il y en aura pour tous les goûts!



© J. Sarage/CD67, E. List, M. Dossmann, D. Parent.

[haut-koenigsbourg.fr](http://haut-koenigsbourg.fr)  

Château du Haut-Kœnigsbourg  
F-67600 Orschwiller  
tél. +33 (0)3 69 33 25 00  
[haut-koenigsbourg@bas-rhin.fr](mailto:haut-koenigsbourg@bas-rhin.fr)

ALSACE

CONSEIL DÉPARTEMENTAL  
**BAS-RHIN**

leVaisseau

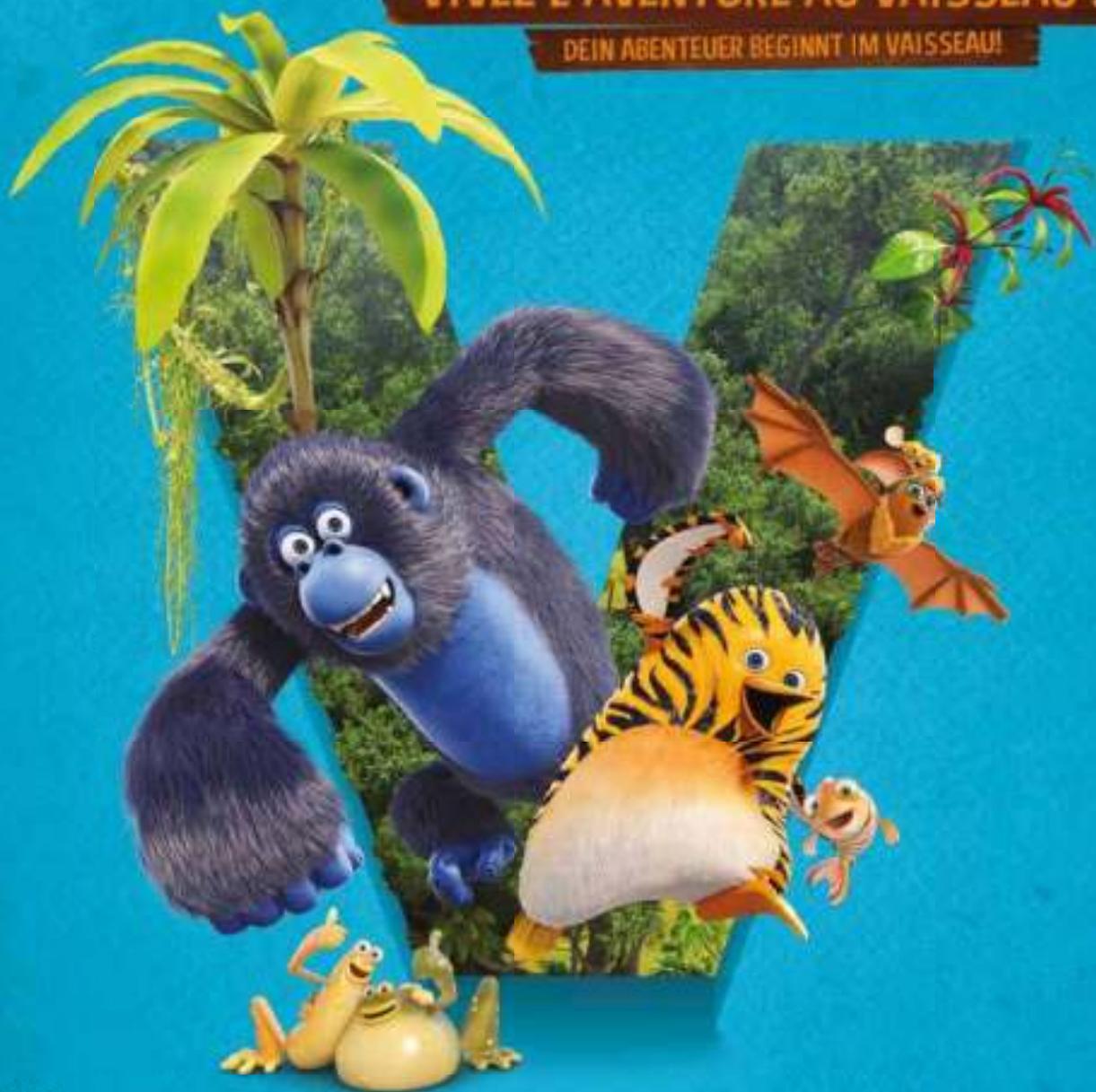
05.01 > 29.08.2021

L'EXPO

DIE DSCHUNGELHELDEN  
**LES AS DE LA JUNGLE**

VIVEZ L'AVENTURE AU VAISSEAU !

DEIN ABENTEUER BEGINNT IM VAISSEAU!



1 bis rue Philippe Dollinger 67100 STRASBOURG  
Accès TRAM C et E, Arrêt Winston Churchill

RÉSERVATION SUR  
[LEVAISSEAU.COM](http://LEVAISSEAU.COM)

ALSACE

CONSEIL DÉPARTEMENTAL  
**BAS-RHIN**